
EUROPEAN ENERGY CHARTER

8/91

CONFERENCE SECRETARIAT

BP 2

RESTRICTED

Brussels, 12 September 1991

NOTE FROM THE CHAIRMAN
OF WORKING GROUP II

Subject: Basic Protocol

In accordance with the undertaking given at the first meeting of Working Group II on 17 July, I attach a draft of a Basic Protocol covering general issues including organisational and institutional matters, investment promotion and protection, general obligations, financing and dispute settlement.

In order to facilitate the Group's consideration of the draft, I also enclose an Explanatory Memorandum, setting out the primary provisions of each Article, and, where the text is taken or modified from existing Agreements, a note on sources.

I look forward to seeing you at the next meeting of the Working Group, on 3-4 October.

EUROPEAN ENERGY CHARTER

8/91

CONFERENCE SECRETARIAT

BP 2

RESTRICTED

Brussels, 11 September 1991

DRAFT

11 September 1991

BASIC PROTOCOL TO THE EUROPEAN ENERGY CHARTER

PREAMBLE

The Parties to this Agreement,

Having regard to the Charter of Paris for a New Europe signed on 21 November 1990,

Having regard to the European Energy Charter signed in ()
on ();

Aware that all Signatories to the European Energy Charter undertook to agree a basic protocol to place the commitments contained in that Charter on a secure and binding international legal basis;

Desiring to establish the structural framework required to implement the principles enunciated in the European Energy Charter;

Having regard to the objective of progressive liberalisation of international trade and to the principle of avoidance of discrimination in international trade, as set out in particular in the General Agreement on Tariffs and Trade;

Having regard to national competition rules concerning mergers, monopolies, anti-competitive practices and abuse of dominant position where these are already established;

Having regard to the competition rules applicable to member states of the European Community under the Treaty establishing the European Economic Community, the Treaty establishing the European Coal and Steel Community and the Treaty establishing the European Atomic Energy Community;

Having regard to the competition rules applicable to contracting parties to the European Economic Area;

Having regard to the work in the Organisation for Economic Co-operation and Development and the United Nations Committee on Trade and Development to increase co-operation between sovereign states on competition matters;

Having regard to the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons, the Nuclear Suppliers Guidelines and the obligations of international nuclear safeguards;

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

PART I

DEFINITIONS

Article 1

1. For the purposes of this Agreement unless the context otherwise requires:

- (a) "Charter" means the European Energy Charter;
- (b) "Contracting Party" means a party to this Agreement;
- (c) "Core Protocol" means any protocol listed in Article 3 of this Agreement;
- (d) "Energy Materials and Products" has the meaning given to it in Article 10 below;
- (e) "Investment" means every kind of asset, including changes in the form in which assets are invested and in particular, though not exclusively, includes any of the following:
 - (i) movable and immovable property and any other related property rights such as mortgages liens or pledges;
 - (ii) shares in, and stock, bonds and debentures of, and any other form of participation in, a company or business enterprise;
 - (iii) claims to money, and claims to performance under contract having a financial value;
 - (iv) intellectual property rights, goodwill, technical processes, know-how and any other benefit or advantage attached to a business;
 - (v) rights, conferred by law or under contract, to undertake any commercial activity, including the search for, or the

cultivation, extraction or exploitation of natural resources;

which is used in connection with the implementation of the principles of the Charter and in accordance with the provisions of this Agreement.

(f) "Investor" means with regard to a Contracting Party:

(i) natural persons having the citizenship or nationality of that Contracting Party in accordance with its laws;

(ii) any corporations, companies, firms, enterprises, organisations and associations incorporated or constituted under the law in force in the Territory of that Contracting Party;

provided that that natural person, corporation, company, firm, enterprise, organisation or association is competent, in accordance with the laws of that Contracting Party, to make Investments in the Territory of another Contracting Party;

(g) "Returns" means the amounts yielded by an Investment and in particular, though not exclusively, includes profit, interest, capital gains, dividends, royalties and fees;

(h) "Supplementary Protocol" means any protocol listed in Article 4 of this Agreement;

(i) "Territory" means in respect of each Contracting Party its land territory as well as those maritime areas adjacent to the outer limit of the territorial sea of any of its territories, over which the State concerned exercises, in accordance with international law, sovereign rights for the purpose of exploration and exploitation of the natural resources of such areas.

PART II

GENERAL OBLIGATIONS

ARTICLE 2

Limitations on the Applicability of Certain Provisions

(1) Each Contracting Party shall not invoke or otherwise take advantage in any way of the provisions of Parts II and III of this Agreement and no such provision shall be invoked against another Contracting party except in the context of and in accordance with a Core Protocol or Supplementary Protocol which the relevant Contracting Parties have ratified, accepted or approved in accordance with Article 35 below.

(2) Each Contracting Party shall require its Investors not to invoke or otherwise take advantage in any way of the provisions of Part III of this Agreement and no such provision shall be invoked against another Contracting Party or its Investors except in accordance with paragraph (1) above.

ARTICLE 3

Core Protocols

(1) Each Contracting Party shall negotiate in good faith and take all necessary measures subject only to Article 44 (5) below to adopt, sign and ratify, accept or approve all Core Protocols.

(2) Each of the Articles of this Agreement listed in this paragraph shall be the subject of a separate Core Protocol to be negotiated in accordance with this Agreement:

Article []; Article [] etc.

(3) In addition to the Core Protocols specified in paragraph (2) above, the following matters shall be the subject of separate Core Protocols: (cross reference to Title III of Charter).

(4) The Contracting Parties may in accordance with Articles 28 and 29 below agree upon additions to or deletions from the list of Core Protocols specified in this Article, including any downgrading of a Core Protocol to a Supplementary Protocol or upgrading of a Supplementary Protocol to a Core Protocol.

ARTICLE 4

Supplementary Protocols

(1) Those Contracting parties considering it necessary to or desirable for their proper implementation of the principles of the Charter and the provisions of this Agreement shall sign and ratify, accept or approve any or all of the Supplementary Protocols.

(2) Each of the following matters shall be the subject of a separate Supplementary Protocol negotiated in accordance with this Agreement: (cross reference to Title III of Charter).

(3) The Contracting Parties may in accordance with Articles 28 and 29 below agree upon additions to or deletions from the list of Supplementary Protocols specified in this Article.

ARTICLE 5

Sovereignty over Natural Resources

(1) The Contracting Parties recognise the principle of national sovereignty over natural resources. In particular, each State shall be free to decide within its Territory the areas to be made available for exploration and exploitation of its natural resources and the rate at which they shall be depleted or otherwise exploited. Such sovereignty shall include the right to specify and enjoy any taxes or royalties payable by virtue of such exploration and exploitation. Each State shall be responsible for the regulation of environmental and safety aspects of such exploration and exploitation within its Territory.

(2) Sovereignty may be exercised by national or sub-national authorities, or be associated with private property rights, in accordance with the laws of each State.

ARTICLE 6

Energy Policies

Each Contracting Party recognises that its governmental policies concerning matters which are the subject of this Agreement are linked to the energy policies of other Contracting Parties. In carrying out their energy policies, Contracting Parties shall take account of the need to liberalise markets, improve security of supply and enhance the environment. The Governing Council referred to in Article 28 below shall meet at such regular intervals as it may specify to review the energy policies of the Contracting Parties and to discuss matters of mutual interest relating to such policies.

ARTICLE 7

Energy Markets

In order to promote efficiency in production, distribution and consumption of Energy Materials and Products, free market principles shall apply. In particular,

(a) Where a monopoly or dominant position does not prevail, prices shall be determined by the market;

(b) Where there is a monopoly or dominant position in the extraction, production, conversion, treatment, carriage or supply of Energy Materials and Products, the Contracting Parties agree to ensure that this emulates the operation of free and competitive markets, in particular with regard to pricing;

(c) Where there is a monopoly or dominant position, there shall be transparency of pricing and other conditions on operations of extraction, production, conversion, treatment, carriage and supply of Energy Materials and Products, so as to reduce the opportunities for monopoly pricing, discrimination and cross-subsidy.

ARTICLE 8

Standards

(1) Contracting Parties shall ensure that energy standards or specifications, and operating procedures required to be met by Investors, are objectively justifiable and non-discriminatory and that they are published and readily available to Investors;

(2) Contracting Parties shall discuss and implement procedures for ensuring compatibility of energy standards or specifications where this is to be seen to be necessary for the purposes of this Agreement.

ARTICLE 9

Procurement Policies

Each Contracting Party shall ensure that a governmental or non-governmental entity with exclusive rights (hereinafter referred to as an "Awarding Body") responsible for the award of contracts for the supply of works, equipment or services with respect to any matter the subject of this Agreement applies criteria in awarding such contracts which are objective and transparent and do not discriminate on grounds of nationality. In particular, the conditions regarding eligibility or invitations to tender for such contracts shall not be such as to place suppliers or contractors from one Contracting Party at a disadvantage when compared to suppliers or contractors from any other Contracting

Party including the Contracting Party in whose Territory the contract is to be performed. Except in circumstances which are objectively justifiable, such contracts shall be awarded on the basis of open competition, to which end each such Awarding Body shall give effective publicity to, and allow such time as is reasonable in the circumstances for the submission of tenders for, such contracts by suppliers or contractors from the other Contracting Parties.

ARTICLE 10

Non-Discrimination

In the administration of its own laws, regulations and requirements affecting production of and trade in matters the subject of this Agreement (hereinafter referred to as "Energy Materials and Products") and equipment and services related to the extraction, production, conversion, treatment, carriage and supply of such Materials and Products each Contracting Party undertakes:

(a) To apply any customs duties or charges imposed in connection with importation or exportation immediately and unconditionally in the same way to Energy Materials and Products originating in or destined for any other Contracting Party;

(b) To apply laws, regulations and requirements and charges affecting the internal production, conversion, treatment, sale, offering for sale, purchase, transportation, distribution or use of Energy Materials and Products without discrimination as between domestic and imported production or on the basis of nationality of origin of an investor;

(c) To ensure that technical and safety regulations and standards are not prepared, adopted or applied so as to create obstacles to international trade or to discriminate as between domestic and imported products;

(d) Subject to observance of its laws and regulations, to permit an Investor based in another Contracting Party

(i) freedom of establishment, and

(ii) once established, access to energy resources,

without discrimination against such Investor on the basis of its nationality of origin.

ARTICLE 11

Freedom of Movement

Each Contracting Party undertakes:

(a) to facilitate by the most convenient means the transit through its Territory of Energy Materials and Products between two or more other Contracting Parties, without distinction as to the origin, destination or ownership of such Materials and Products or discrimination as to pricing on the basis of such distinction, and without imposing any unnecessary or unreasonable delays, restrictions or charges;

(b) to limit the amount of any fees and charges imposed in connection with the importation or exportation of Energy Materials and Products (other than import and export duties and internal taxes) to the approximate cost of services rendered, including a reasonable commercial rate of return, and to avoid indirect protection of domestic products or taxation of imports or exports for fiscal purposes;

(c) not to institute or maintain any form of prohibitions or restrictions (other than duties, taxes or other charges) or measures having equivalent effect on the importation of Energy materials and Products from any other Contracting Party or on the exportation or sale for export of any such Materials and Products destined for the Territory of any other Contracting Party;

(d) the provisions of this Article shall not require a Contracting Party to take action which reduces substantially its security of energy supply.

ARTICLE 12

Transparency

(1) Each Contracting Party undertakes that laws, regulations, judicial decisions and administrative rulings of general application which are made effective by any Contracting Party and which relate to the production, distribution or use of Energy Materials and Products shall be published promptly in such a manner as to enable other Contracting Parties and Investors to become acquainted with them. Agreements made between governments or governmental agencies of two or more Contracting Parties which affect international trade in Energy Materials and Products between Contracting Parties shall also be published.

(2) The provisions of paragraph (1) above shall not require any Contracting Party to disclose confidential information in such a way as to impede law enforcement or otherwise be contrary to the public interest or to law, or to prejudice the legitimate commercial interests of particular public or private enterprises.

(3) Each Contracting Party undertakes to nominate and publish details concerning a central enquiry point to which requests for information about relevant laws, regulations, judicial decisions and administrative rulings may be addressed and to communicate these details to the Secretariat established under Article 30 below.

(4) In respect of the matters the subject of this Agreement each Contracting Party shall notify the Secretariat established under Article 30 below of all laws and regulations applicable in its Territory and where enquiries about such laws and regulations should be

directed, any amendments made to such laws or regulations from time to time, and information, at intervals to be determined by the Governing Council referred to in Article 28 below, on the implementation of its energy policies as defined in Article 6 above.

(5) To promote transparency and compatibility, Contracting Parties shall require entities in a monopoly or dominant position in areas the subject of this agreement to publish financial information on their separate activities in order to promote the objectives in Articles 7 and 8.

ARTICLE 13

State Aid

State aid shall not be granted when it would distort competition in trade between the Contracting Parties.

ARTICLE 14

Unfair Trade

The Contracting Parties undertake that in cases of alleged dumping or subsidisation of Energy Materials and Products any complaint by a Contracting Party against another Contracting Party or against an Investor located in the Territory of another Contracting Party shall be dealt with according to the criteria and procedures set out in Articles VI, XVI and XXIII of the General Agreement on Tariffs and Trade as amended or otherwise applied or implemented from time to time.

ARTICLE 15

State Trading Enterprises

Each Contracting Party undertakes that if it establishes or maintains a government-controlled Investor wherever located, or grants to any such

Investor formally or in effect, exclusive or special privileges, such Investor shall conduct its activities in a manner consistent with the provisions of this Agreement.

ARTICLE 16

Tax

The Contracting Parties shall, as far as is necessary to give effect to the principles of the Charter and the provisions of this Agreement, enter into bilateral negotiations with each other with a view to securing for the benefit of their Investors the abolition of double taxation with respect to the matters the subject of this Agreement.

ARTICLE 17

Observance by Sub-Federal Authorities

Any Contracting Party which has a federal structure undertakes that this Agreement shall apply to all provisions such as duties, charges, laws, regulations and requirements which are imposed by authorities at the sub-federal level.

ARTICLE 18

Exceptions

The provisions of this Agreement shall not preclude any Contracting Party from imposing prohibitions or restrictions on imports, exports or goods in transit for the purposes of protecting its essential security interests, or human or animal life or health, or from taking any action in pursuance of its obligations under the United Nations Charter for the maintenance of international peace and security, or its obligations under the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons, the Nuclear Suppliers Guidelines and the obligations of international

nuclear safeguards, provided that such prohibitions or restrictions shall not constitute disguised restrictions on trade or arbitrary discrimination as between Contracting Parties.

ARTICLE 19

Intellectual Property

(1) Each Contracting Party shall, subject to paragraphs (2) and (3) below, afford protection under its municipal laws at least equal to and to the same extent as the protection it applies to its own nationals with respect to any industrial, commercial or intellectual property (hereinafter referred to as "intellectual property") entailed in or created as a result of the activities carried out and investments made in its Territory by investors of other Contracting Parties.

(2) Where a Contracting Party has not acceded to or ratified, or has not yet implemented, the Paris Convention on the Protection of Industrial Property (1967 Stockholm revision) (the "Paris Convention") or the Berne Copyright Convention (1971 Paris revision) (the "Berne Convention") the level of protection to be afforded under paragraph (1) above shall equal at least the minimum protection required by those Conventions to be afforded the intellectual property rights which are the subject matter of those Conventions.

(3) In the event of the adoption of an agreement, within the framework of the Uruguay Round of the General Agreement on Tariffs and Trade, on the Trade Related Aspects of Intellectual Property (hereinafter referred to as the "TRIPS Agreement"), the level of protection to be afforded under paragraphs (1) and (2) above shall equal at least the minimum level of protection provided for by the TRIPS Agreement where the latter provides for a higher minimum level of protection than that afforded under the Paris and Berne Conventions under paragraphs (1) and (2) above.

(4) In relation to any information of industrial or commercial value, whether intellectual property or not, which is secret information, and in respect of which reasonable steps have been taken to maintain such secrecy, whether or not it falls outside the scope of the protection afforded by virtue of paragraphs (1) to (3) above, each Contracting Party shall ensure that its municipal laws in respect of such information:

(a) recognise its existence; and

(b) grant rights of ownership in it; and

provide means for the prevention of its disclosure, acquisition or use, and provide both remedies and access to remedies for disclosure, acquisition or use of the same, where this is to be or is without the owner's consent and contrary to honest practices.

(5) The Contracting Parties may agree such additional provisions as they see fit to ensure fully adequate protection of intellectual property covered by this Agreement.

PART III

INVESTMENT PROMOTION AND PROTECTION

ARTICLE 20

Promotion and Protection of Investments

(1) Each Contracting Party shall in accordance with the principles of the Charter and the provisions of this Agreement encourage and create stable, favourable and transparent conditions for Investors of other Contracting Parties to make Investments in its Territory, and subject to its right to exercise powers conferred by its laws, shall admit such Investments.

(2) Investments of Investors of any Contracting Party shall at all times be accorded fair and equitable treatment and shall enjoy full protection and security in the Territory of any other Contracting Party. No Contracting Party shall in any way impair by unreasonable or discriminatory measures the management, maintenance, use, enjoyment or disposal of Investments in its Territory of Investors of any other Contracting Party. Each Contracting Party shall observe any obligation it may have entered into consistently with this Agreement with regard to Investments of Investors of any other Contracting Party.

(3) For the avoidance of doubt this Agreement does not affect any investment promotion and protection agreement which has been or will be concluded by any Contracting Party, with any other State, whether or not a Contracting Party, which deals with matters outside the scope of this Agreement.

ARTICLE 21

Treatment of Investments

(1) No Contracting Party shall in its Territory subject Investments or Returns of Investors of another Contracting Party to treatment less favourable than that which it accords to Investments or Returns of its own Investors or the Investors of any other Contracting party or any third State.

(2) No Contracting Party shall in its Territory subject Investors of another Contracting Party, as regards their management, maintenance, use, enjoyment or disposal of their Investments, to treatment less favourable than that which it accords to its own Investors or the Investors of any other Contracting Party or any third State.

(3) Contracting Parties shall make every effort to liberalise further the conditions enjoyed by the Investments and Investors of other Contracting parties by virtue of this Agreement. In particular they undertake:

- (a) To limit any restrictions on the nature, form or size of an Investment made by an Investor of another Contracting Party which would otherwise be permitted under the Charter or the provisions of this Agreement;
- (b) Without prejudice to Article 25 below, not to introduce changes in tax regimes having a discriminatory or expropriatory effect on the Investments or Investors of any other Contracting Party;
- (c) Not to apply any conditions with regard to the management, maintenance, use, enjoyment or disposal of Investments of other Contracting Parties which would be inconsistent with their obligations under Part II of this Agreement;

- (d) To consider whether there are further steps which could be taken consistent with the provisions of this Agreement to improve conditions for the Investments and Investors of other Contracting Parties.

ARTICLE 22

Compensation for Losses

(1) Investors of any Contracting Party whose Investments in the Territory of another Contracting Party suffer losses owing to any armed conflict, including war, a state of national emergency or civil disturbances in the Territory of the latter Contracting Party shall be accorded by the latter Contracting Party treatment, as regards restitution, indemnification, compensation or other settlement, no less favourable than that which the latter Contracting Party accords to its own Investors or the Investors of any other Contracting Party or any third State. Resulting payments shall be made without delay and be freely transferable.

(2) Without prejudice to paragraph (1) above Investors of a Contracting Party who, in any of the situations referred to in that paragraph, suffer losses in the Territory of another Contracting Party resulting from

(a) requisitioning of their property by the latter's forces or authorities, or

(b) destruction of their property by the latter's forces or authorities, which was not caused in combat action or was not required by the necessity of the situation,

shall be accorded restitution or adequate compensation. Resulting payments shall be freely transferable.

ARTICLE 23

Expropriation

(1) Investments of Investors of any Contracting Party shall not be nationalised, expropriated or subjected to measures having effect equivalent to nationalisation or expropriation (hereinafter referred to as "expropriation") in the Territory of any other Contracting Party except for a purpose related to its internal needs on a non-discriminatory basis and against the payment of prompt, adequate and effective compensation. Such compensation shall amount to the real value of the investment expropriated immediately before the expropriation or before the impending expropriation became public knowledge, whichever is the earlier, shall include interest at a normal commercial rate until the date of payment, shall be made without delay, be effectively realizable and be freely transferable. The Investor affected shall have a right, under the law of the Contracting Party making the expropriation, to prompt review, by a judicial or other independent authority of that Party, of his or its case and of the valuation of his or its investment in accordance with the principles set out in this paragraph.

(2) Where a Contracting Party expropriates the assets of a company or enterprise which is incorporated or constituted under the law in force in any part of its own Territory, and in which Investors of any other Contracting Party have a shareholding, the provisions of paragraph (1) above shall apply to the extent necessary to guarantee prompt, adequate and effective compensation for those Investors.

ARTICLE 24

Repatriation of Investments and Returns

(1) Each Contracting Party shall in respect of Investments made in its Territory by Investors of any other Contracting Party guarantee to such Investors the unrestricted transfer beyond its Territory of their Investments and Returns.

(2) Transfers under paragraph (1) above shall be effected without delay in the convertible currency in which the capital was originally invested or in any other convertible currency agreed by the Investor and the Contracting Party concerned. Unless otherwise agreed by the Investor with the Contracting Party concerned transfers shall be made at the rate of exchange applicable on the date of transfer pursuant to the exchange regulations in force of the Contracting Party in whose Territory the Investment was made.

ARTICLE 25

Exceptions

The provisions of this Agreement shall not be construed so as to oblige any one Contracting Party to extend to the Investors of any other Contracting Party the benefit of any treatment, preference or privilege resulting from

- (a) any existing or future customs union, organisation for mutual economic assistance or similar international agreement, whether multilateral or bilateral, to which any of the Contracting Parties concerned is or may become a party, or
- (b) any international agreement or arrangement or any municipal legislation relating wholly or mainly to taxation.

ARTICLE 26

Assignment of Rights

(1) If a Contracting Party, its designated agency or a company or enterprise incorporated in a Contracting Party other than an Investor (the "Indemnifying Party") makes a payment under an indemnity given in respect of an Investment in the Territory of another Contracting Party, (the "Host Party") or otherwise acquires the rights and claims to such an Investment, the Host Party shall recognise

- (a) the assignment to the Indemnifying Party by law or by legal transaction of all the rights and claims arising from such an Investment, and
 - (b) that the Indemnifying Party is entitled to exercise such rights and enforce such claims by virtue of subrogation, to the same extent as the original Investor.
- (2) The Indemnifying Party shall be entitled in all circumstances to
- (a) the same treatment in respect of the rights and claims acquired by it by virtue of the assignment referred to in paragraph (1) above, and
 - (b) any payments received in pursuance of those rights and claims, as the original Investor was entitled to receive by virtue of this Agreement in respect of the Investment concerned and its related Returns.
3. Any payments received in non-convertible currency by the Indemnifying Party in pursuance of the rights and claims acquired shall be freely available to the Indemnifying Party for the purpose of meeting any expenditure incurred in the Territory of the Host Party.

ARTICLE 27

Investment Transparency

For the avoidance of doubt, the provisions of Article 12 above shall also apply to laws, regulations, judicial decisions and administrative rulings of general application affecting the Investments and Investors of any Contracting Party in the Territory of another Contracting Party.

PART IV

ORGANISATION AND MANAGEMENT

ARTICLE 28

Governing Council

(1) A Governing Council of representatives of the Contracting Parties is hereby established. The first meeting of the Governing Council shall be convened by the Secretariat designated on an interim basis under Article 30 below not later than one year after signature of this Agreement. Thereafter, ordinary meetings of the Governing Council shall be held at (regular) intervals to be determined by the Council at its first or any subsequent meeting.

(2) Extraordinary meetings of the Governing Council shall be held at such other times as may be deemed necessary by the Council, or at the written request of any Contracting Party, provided that, within six weeks of the request being communicated to them by the Secretariat, it is supported by at least one third of the Contracting Parties.

(3) The Governing Council shall agree upon and adopt rules of procedure and financial rules for itself and for any subsidiary bodies it may establish, as well as the staff matters referred to in Article 30(2) below and the financial provisions governing the functioning of the Secretariat.

(4) The Governing Council shall keep under continuous review the implementation of this Agreement and, in addition, shall:

(a) Promote in accordance with Part II of this Agreement the convergence of appropriate policies, strategies and measures to carry out the principles of the Charter and the provisions of this Agreement, and make recommendations on any other measures relating to this Agreement;

(b) Consider and adopt, in accordance with Part II of this Agreement programmes of work to be carried out by the Secretariat, being mindful of the desire to avoid unnecessary duplication and to take advantage of the work and expertise of competent international or other bodies;

(c) Consider and adopt, as required, in accordance with Part VI of this Agreement, amendments to this Agreement;

(d) Consider and adopt Core Protocols and Supplementary Protocols together with amendments thereto;

(e) Establish such subsidiary bodies as are deemed necessary for the implementation of this Agreement;

(f) Consider and undertake any additional action that may be required for the achievement of the purposes of this Agreement.

ARTICLE 29*

Voting

(1) The Contracting Parties shall make every effort to reach agreement by consensus on any matter requiring their decision, adoption or approval under this Agreement.

* EXPLANATORY NOTE: The use of square brackets in Articles 29(2) and (3) is intended to leave open for decision by the Conference, the choice between adopting Core Protocols by consensus or by majority vote.

(2) The adoption of

- (a) amendments to this Agreement;
- [(b) a Core Protocol; and
- (c) amendments to a Core Protocol]

shall be by consensus.

(3) If all efforts at consensus have been exhausted and no agreement reached, the following matters shall as a last resort be decided by a three-fourths majority vote of the Contracting Parties present and voting at the meeting of the Governing Council at which any such matters falls to be decided:

- (a) Adoption of [Supplementary] Protocols and, subject to Article 38(3) below, amendments to any [Supplementary] Protocol;
- (b) Agreement to the accession of a third State to this Agreement or any Protocol in accordance with Article 36 below;
- (c) Agreement to the terms of an Association Agreement in accordance with Article 39 below.

(4) Decisions regarding funding principles for the Governing Council, or other budgetary matters of the Council or the Secretariat, shall, subject to paragraph (1) above, be taken by a qualified majority consisting of that proportion of the Contracting Parties which together contributes at least three fourths of the funding to meet the administrative costs of the Secretariat under Article 31 below.

(5) In all other cases, unless a contrary intention appears herein, decisions shall be taken by a simple majority of all Contracting Parties present and voting.

(6) For the purposes of this Article, "Contracting Parties present and voting" means Contracting parties present and casting an affirmative or negative vote.

ARTICLE 30

Secretariat

(1) The Secretary General shall be appointed from among candidates proposed by Contracting Parties at the first meeting of the Governing Council.

(2) The structure, staff levels and standard terms of employment of officials and employees of the Secretariat shall be approved by the Governing Council.

(3) The privileges and immunities necessary for the Secretariat to carry out its functions under this Agreement, including the terms of any headquarters agreement, shall be approved by the Governing Council.

(4) The Secretary-General shall propose candidates, for senior posts reporting directly to him, for appointment by the Governing Council. All other appointments to the Secretariat shall be made by the Secretary-General or under his authority. The Secretary-General shall propose or appoint as appropriate the members of the Secretariat mindful of the desire to keep the number of members of the Secretariat to the minimum consistent with efficiency.

(5) The paramount consideration in the appointment of the Secretary-General and other personnel of the Secretariat shall be the necessity of ensuring the highest standards of integrity, competence and efficiency.

(6) The Secretariat functions will be carried out on an interim basis until the entry into force of this Agreement pursuant to Article 40 below by a provisional Secretariat.

(7) The functions of the Secretariat shall be:

(a) to review, assist in, report on and act as a clearing house for information concerning, the implementation by the Contracting Parties of the principles of the Charter and the provisions of this Agreement;

- (b) with respect to the matters the subject of this Agreement, to receive information on the legislation applicable in the Territory, or any part thereof, of each Contracting Party and to provide upon request by any Contracting Party investor information on obtaining access to such legislation;
- (c) to arrange for and service meetings of the Governing Council;
- (d) to co-ordinate the preparation of draft Core Protocols and Supplementary Protocols for presentation to the Governing Council;
- (e) to perform the functions assigned to it by any Core Protocol or Supplementary Protocol;
- (f) to prepare reports on its activities carried out in implementation of its functions under this agreement and present them to the Governing Council;
- (g) to prepare annual accounts and budget estimates in respect of its administrative costs for submission to the Governing Council for approval;
- (h) to seek where appropriate the services of competent international bodies, to make use of the resources, work and expertise of these bodies and to enter into such administrative or contractual arrangements as may be required for the effective discharge of its functions;
- (i) to carry out the programmes of work assigned to it by the Governing Council;
- (j) to perform such other functions as may be determined by the Governing Council.
- (8) The headquarters of the Secretariat shall be located in [city].

ARTICLE 31

Funding Principles

(1) Each Contracting Party shall meet its own costs of representation at meetings of the Governing Council.

(2) Expenses of meetings of the Governing Council shall be regarded as an administrative cost of the Secretariat.

(3) The administrative costs of the Secretariat shall be met by the Contracting Parties by contributions payable in the same proportion and on the same terms as assessments for the annual budget of the Conference on Security and Co-operation in Europe are made for each Contracting Party, adjusted to take account of contributions by those Contracting Parties which do not contribute to the annual budget of that Conference, with any further adjustments on a pro rata basis to ensure there is no shortfall in the budget required by the Secretariat.

PART V

DISPUTE RESOLUTION

ARTICLE 32

Disputes between an Investor and a Contracting Party

(1) This Article shall apply to any legal disputes between an Investor of one Contracting Party and another Contracting Party in relation to an Investment of the former concerning:

(a) the amount or payment of compensation under Articles 22 or 23 of this Agreement, or

(b) any other matter consequential upon an act of expropriation in accordance with Article 23 of this Agreement, or

(c) the consequences of the non-implementation, or of the incorrect implementation, of Article 24 of this Agreement.

(2) Any such disputes which have not been amicably settled shall, after a period of three months from written notification of a claim, be submitted to the Secretariat by either party to the dispute. The Secretariat shall use its good offices to attempt a conciliated resolution of the dispute within a further period of three months. If at the end of the latter period no solution has been found then either party to the dispute may submit it to international arbitration.

(3) Where the dispute is referred to international arbitration, the Investor concerned in the dispute shall have the right to refer the dispute either to an international arbitrator or ad hoc arbitral tribunal to be appointed by a special agreement or established under the Arbitration Rules of the United Nations Commission on International Trade Law; the arbitration shall be conducted under these Rules, unless the parties to the dispute agree in writing to modify them.

ARTICLE 33**Disputes between Contracting Parties**

(1) Disputes between Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Agreement should, if possible, be settled through diplomatic channels.

(2) If a dispute between Contracting Parties cannot thus be settled, it shall upon the request of any Contracting Party to the dispute be submitted to an arbitral tribunal constituted in accordance with The Hague Convention for the Pacific Settlement of International Disputes (1899) as revised by The Hague Convention of 1907. The decision of the tribunal shall be final and binding on the parties to the dispute.

(3) The provisions of this Article shall apply with respect to any Core Protocol or Supplementary Protocol except as otherwise provided in the Protocol concerned.

PART VI

FINAL PROVISIONS

ARTICLE 34

Signature

This Agreement shall be open for signature by the States and regional economic integration organisations signatory to the Charter at [United Nations Headquarters in New York] from [] to [].

ARTICLE 35

Ratification, Acceptance or Approval

(1) This Agreement and any Core Protocol or Supplementary Protocol shall be subject to ratification, acceptance or approval by States and by regional economic integration organisations. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Depositary.

[(2) In their instruments of ratification, acceptance or approval, the organisations referred to in paragraph (1) above shall declare the extent of their competence with respect to the matter governed by the Agreement or the relevant Protocol. These organisations shall also inform the Depositary of any substantial modification in the extent of their competence].

ARTICLE 36

Accession

This Agreement and any Core Protocol or Supplementary Protocol shall with the agreement of all the existing Contracting Parties thereto, subject to Article 29 above, be open for accession by States from the

date on which the Agreement or the Protocol concerned is closed for signature. The instruments or accession shall be deposited with the Depositary.

ARTICLE 37

Amendment

(1) Any Contracting Party may propose amendments to this Agreement, any Core Protocol, or any Supplementary Protocol to which it is a Party.

(2) Amendments to this Agreement [or any Core Protocol] shall be adopted by consensus at a meeting of the Governing Council. Amendments to any [Supplementary] Protocol shall be adopted at a meeting of the Contracting Parties to the Protocol in question. The text of any proposed amendment to this Agreement or to any Protocol, except as may otherwise be provided in such Protocol, shall be communicated to the Contracting Parties by the Secretariat at least six months before the meeting at which it is proposed for adoption. The Secretariat shall also communicate proposed amendments to the signatories to this Agreement for information.

(3) Amendments which have been adopted by the Contracting Parties shall be submitted by the Depositary to all Contracting Parties for ratification, approval or acceptance.

(4) Ratification, approval or acceptance of amendments shall be notified to the Depositary in writing. Amendments adopted in accordance with this Agreement shall enter into force between Parties having accepted them on the ninetieth day after the receipt by the Depositary of notification of their ratification, approval or acceptance by at least three-fourths of the Contracting Parties to this Agreement [and the Core Protocols] or by at least two-thirds of the Parties to the [Supplementary] Protocol concerned, except as may otherwise be provided in such Supplementary Protocol. Thereafter the amendments shall enter into force for any other Party on the ninetieth day after that Party deposits its instrument of ratification, approval or acceptance of the amendments.

ARTICLE 38

Relationship between the Agreement and its Protocols

(1) A State or a regional economic integration organisation shall become a Party to the Core Protocols if it becomes a party to this Agreement and may not become a Party to either a Core Protocol or a Supplementary Protocol unless it is, or becomes at the same time, a Party to this Agreement.

(2) Decisions concerning any Core Protocols shall be taken in the same manner as if they were decisions concerning this Agreement.

(3) Decisions concerning any Supplementary Protocol shall be taken only by the Parties to the Protocol concerned.

ARTICLE 39

Association Agreements

Where, in order to further the implementation of the principles of the Charter or the provisions of this Agreement or any Protocol, it is considered necessary or desirable by the Contracting Parties to permit a State to associate itself with this Agreement or any Protocol, an Association Agreement shall be drawn up by the Secretariat for the approval of the Contracting Parties. Such Association Agreement shall set out clearly the rights, responsibilities and limitations of associate status for that State, it being understood that differing limitations may be applicable to different States depending upon the number of Protocols with which a State wishes to be associated, the nature of such Protocols and the level of association envisaged by the associating State and permitted by the Contracting Parties.

ARTICLE 40

Entry Into Force

(1) This Agreement and any Core Protocol shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit of the fifteenth instrument of ratification, acceptance, approval or accession thereto.

(2) Any Supplementary Protocol, except as otherwise provided in such Protocol, shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit of the [] instrument of ratification, acceptance or approval of such Protocol or accession thereto.

(3) For each Party which ratifies, accepts or approves this Agreement or any Core Protocol or accedes thereto after the deposit of the fifteenth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, it shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit by such Party of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

(4) Any Supplementary Protocol, except as otherwise provided in such Protocol, shall enter into force for a Party that ratifies, accepts or approves that Protocol or accedes thereto after, its entry into force pursuant to paragraph (2) above, on the ninetieth day after the date on which that Party deposits its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, or on the date on which the Agreement enters into force for that Party, whichever shall be the later.

(5) For the purposes of paragraphs (1) and (2) above, any instrument deposited by a regional economic integration organisation shall not be counted as additional to those deposited by member States of such organisation.

ARTICLE 41

Provisional Application

Subject to Article 2 above the Contracting Parties agree to apply this Agreement provisionally pending its entry into force in accordance with Article 40 above.

ARTICLE 42

Reservations

No reservations may be made to this Agreement.

ARTICLE 43

Transitional Arrangements

It is recognised that due to differences in the way in which Contracting Parties have managed the matters the subject of this Agreement some Contracting Parties will be unable to comply with all the provisions of this Agreement immediately upon entry into force thereof. Therefore, a transitional period of [] years may, subject to approval by the Governing Council, be invoked by any Contracting Party, provided that a Note setting out the provisions with which it cannot fully comply together with a timetable for the implementation of measures to effect complete compliance is deposited with its instrument of ratification, acceptance or approval in accordance with Article 35 above.

ARTICLE 44

Withdrawal

(1) At any time after five years from the date on which this Agreement has entered into force for a Contracting Party, that Party may withdraw from this Agreement by giving written notification to the Depositary.

(2) Except as may be provided in any Core Protocol or Supplementary Protocol at any time after five years from the date on which such Protocol has entered into force for a Contracting Party thereto that Party may withdraw from the Protocol by giving written notification to the Depositary.

(3) Any such withdrawal shall take effect upon expiry of one year after the date of its receipt by the Depositary, or on such later date as may be specified in the notification of the withdrawal.

(4) Any Contracting Party which withdraws from this Agreement shall be considered as also having withdrawn from all Core Protocols and any Supplementary Protocols to which it is Party.

(5) Notwithstanding the foregoing provisions of this Article, in the event that a Contracting Party subsequently finds that it is unable to sign and ratify, accept or approve a Core Protocol within a period of [one year] of the closing date for signature of the Core Protocol in question, it shall, without prejudice to the application of Article 39 above, withdraw from this Agreement and any Core Protocol or Supplementary Protocol to which it is already a Party by notification to the Depositary. Such withdrawal shall in any event be deemed to have taken effect for that Contracting Party with respect to all the remaining Contracting Parties within a further period of [one year].

ARTICLE 45

Depositary

(1) The [Secretary-General of the United Nations] shall assume the functions of depositary of this Agreement and any Core Protocols or Supplementary Protocols.

(2) The Depositary shall inform the Contracting Parties, in particular, of:

- (a) The signature of this Agreement and of any Core Protocol or Supplementary Protocol and the deposit of instruments of ratification, acceptance, approval or accession in accordance with Articles 35 and 36;
- (b) The date on which the Agreement and any Core Protocol or Supplementary Protocol will come into force in accordance with Article 40;
- (c) Notification of withdrawal made in accordance with Article 44; and
- (d) Amendments adopted with respect to the Agreement and any Core Protocol or Supplementary Protocol, their acceptance by the Contracting Parties thereto and their date of entry into force in accordance with Article 37.

ARTICLE 46

Authentic Texts

The original of this Agreement of which the English, French, German, Spanish, Italian and Russian texts are equally authentic, shall be deposited with [the Secretary-General of the United Nations].

In witness whereof the undersigned, being duly authorised to that effect, have signed this agreement.

Done at [] on the [] day of [].

11 SEPTEMBER 1991

EUROPEAN ENERGY CHARTER

WORKING GROUP II

DRAFT BASIC PROTOCOL

EXPLANATORY MEMORANDUM

PART I: DEFINITIONS

Article 1 defines various terms used in the text of the Basic Protocol.

PART II: GENERAL OBLIGATIONS

Article 2(1) limits the applicability by any Contracting Party of the provisions in Parts II and III to the context of Core or Supplementary Protocols which have been ratified, accepted or approved by that Contracting Party.

Article 2(2) places similar limitations on Investors with regard to Part III of the Agreement (Investment Promotion and Protection).

Article 3(1) commits Contracting Parties to negotiate and make their best efforts to adopt, sign and ratify, accept or approve, all Core Protocols.

Article 3(2) is intended to provide a list of subjects mentioned in the Basic Protocol which will be dealt with by Core Protocols.

Article 3(3) is intended to provide a list of those subjects in Title III of the Charter which must be dealt with in separate Core Protocols.

Article 3(4) allows for the list of Core Protocols to be amended.

Article 4(1) provides for Contracting Parties who so wish to sign and ratify, accept or approve Supplementary Protocols.

Article 4(2) is intended to provide a list of the subjects in Title III of the Charter which will be dealt with in separate Supplementary Protocols.

Article 4(3) allows for the list of Supplementary Protocols to be amended.

Article 5(1) reiterates the principle of national sovereignty over natural resources. It makes provision for States to decide which areas of their territory may be made available for exploration and exploitation, the rate of resources depletion, taxation and revenue, and makes States responsible for regulation of environmental and safety matters.

Article 5(2) extends sovereignty to sub-national authorities where appropriate.

Article 6 notes the relationship between the energy policies of different countries. It requires Contracting Parties to consider the need to liberalise markets, improve security of energy supply and protect the environment when implementing policy, and requires the Governing Council periodically to review the energy policies of Contracting Parties.

Article 7 establishes the free market principles which shall apply in order to promote efficiency in energy production, distribution and consumption:

- (a) market pricing where there is no monopoly or dominant position;
- (b) where a monopoly or dominant position exists, to ensure that this emulates free and competitive market operation, with particular reference to pricing;
- (c) in a monopoly or where there is a dominant position, pricing and other conditions or operations to be transparent, in order to reduce opportunities for monopoly pricing, discrimination and cross-subsidy.

Article 8 (1) requires that energy standards or procedures required to be met by investors, be objectively justifiable and non-discriminatory, and published and readily available. (Source: based on GATT Code on Technical Barriers to Trade, Article 2.1).

Article 8(2) requires Contracting Parties to discuss and implement procedures for ensuring compatibility of energy standards or specifications where necessary.

Article 9 requires that contracts for the supply of works, equipment or services be awarded on the basis of objective, transparent and non-discriminatory criteria. In particular, conditions of eligibility and invitations to tender must not be such as to place suppliers or contractors from one Contracting Party at a disadvantage when compared to those from others, including the Contracting Party in whose Territory the contract is to be performed. Except in

limited circumstances, contracts are to be awarded on the basis of open competition.

Article 10 makes provision to ensure that Contracting Parties own laws, regulations and requirements apply equally to its own operations and investors of another Contracting Party so as to promote international trade.

(Source: based on GATT Articles I and III). Specific reference is made to customs duties or charges, domestic or imported production, and technical and safety regulations and standards. Article 10(d) covers freedom of establishment for an investor of another Contracting Party and, once established, access to energy resources.

Article 11 provides for (a) the facilitation of transit of Energy Materials and Products through the Territory of Contracting Parties (Source: GATT Article V); (b) the limitation of fees and charges to the approximate cost of services rendered, including a reasonable commercial rate of return, and the avoidance of fiscal protection of domestic products (Source: GATT Article VIII); and (c) the absence of prohibitions or restrictions (other than duties, taxes and other charges) on imports and exports from and to any Contracting Party (Source: GATT Article XI). Under paragraph (d), Contracting Parties' security of supply is protected.

Article 12(1) requires that Contracting Parties publish certain categories of information that relate to the production, distribution or use of Energy Materials and Products. (Source: GATT Article X).

Article 12(2) grants an exception to the preceding requirement, where the disclosure of information might impede law enforcement or otherwise be contrary to the public interest or to law, or prejudice legitimate

commercial interests of particular enterprises. (Source: GATT Article X)

Article 12(3) requires Contracting Parties to establish a central enquiry point where requests for relevant information may be addressed, and to inform the Charter Secretariat of the details of this enquiry point.

Article 12(4) requires Contracting Parties to notify the Charter Secretariat of all laws and regulations relevant to the Basic Protocol (and details of where such information may be obtained), plus any amendments to this information and reports on the implementation of energy policies.

Article 12(5) requires entities in a monopoly or dominant position to publish financial information on their separate activities.

Article 13 commits Contracting Parties not to grant state aid in circumstances which would distort competition in trade between the Contracting Parties.

Article 14 provides for the criteria and procedures in Article VI, XVI and XXIII of the General Agreement on Tariffs and Trade to be applied when dealing with complaints between Contracting Parties of alleged dumping or subsidisation.

Article 15 requires Contracting Parties to ensure that government-controlled investors, with or without exclusive or special privileges, conduct their activities in a manner consistent with the provisions of the Basic Protocol. (Source: GATT Article XVII).

Article 16 provides for Contracting Parties, in the context of the Charter and the Basic Protocol, to abolish double taxation between them.

Article 17 extends the application of the Basic Protocol's provisions to the sub-federal level, in the case of Contracting Parties which have a federal structure.

Article 18 lists the circumstances which override Contracting Parties' obligations under the Basic Protocol not to impose prohibitions or restrictions on imports, exports or goods in transit, provided that such prohibitions or restrictions that are imposed do not constitute disguised restrictions on trade or arbitrary discrimination between Contracting Parties.

Article 19(1) sets the degree to which Contracting Parties must afford protection under their municipal (that is, national and, where appropriate, sub-national) law with respect to any intellectual property entailed in or created as a result of activities carried out or Investments made by Investors of other Contracting Parties. Protection must be afforded at least equal to, and to the same extent as, the protection applied to the Contracting Party's own nationals.

Article 19(2) commits Contracting Parties which have not acceded to or ratified, or not yet implemented, the Paris Convention on the Protection of Industrial Property (1967 Stockholm Revision) or the Berne Copyright Convention (1971 Paris Revision) to afford at least the minimum level of protection required by those Conventions.

Article 19(3) provides that where an agreement on Trade Related Aspects of Intellectual Property provides for higher minimum levels of protection than the Paris and Berne Conventions, the higher levels shall apply.

Article 19(4) provides for the protection of secret information of industrial or commercial value, whether or not intellectual property.

Article 19(5) allows additional provisions on intellectual property to be agreed if appropriate.

PART III

INVESTMENT PROMOTION AND PROTECTION

(Source: modified from standard UK bilateral text on investment promotion and protection)

Article 20(1) ensures that Contracting Parties will encourage and create stable, favourable and transparent conditions for Investors of other Contracting Parties to make Investments, and will admit those Investments.

Article 20(2) specifies the way in which Contracting Parties must protect the Investments of Investors of other Contracting Parties.

Article 20(3) limits the extent of the Basic Protocol so as not to affect any existing or future investment promotion and protection agreement between a Contracting Party and any other State which deals with matters outside the scope of the Basic Protocol.

Article 21(1) ensures that a Contracting Party treats the Investments of an Investor of another Contracting Party no less favourably than the Instruments of its own Investors or those of any other State.

Article 21(2) requires a Contracting Party to give the Investors of another Contracting Party investment conditions at least as favourable as those applied to its own or the Investors any other State.

Article 21(3) lists the ways in which Contracting Parties should further liberalise conditions for Investments and Investors of other Contracting Parties:

- (a) by limiting restrictions on the type of investments in connection with the Charter or the Basic Protocol;
- (b) by not introducing taxes with discriminatory or expropriatory effect on investments (although without prejudice to Article 25);
- (c) by not applying any conditions on investments inconsistent with the obligations of Part II;
- (d) by considering what other steps might be taken to improve the conditions for Investments and Investors.

Article 22(1) requires that a Contracting Party's Investors in the Territory of another Contracting Party who suffer losses due to any armed conflict, or other forms of disorder, shall receive settlement on a basis no less favourable than that accorded to Investors of the latter Contracting Party or of any other State. Payments are to be made without delay and freely transferable.

Article 22(2) requires that restitution or adequate compensation be accorded to any Investor of a Contracting Party whose property is requisitioned or destroyed by the forces or authorities of another Contracting Party where such events were not caused in combat action or required by the-necessity of the situation. Payments are to be freely transferable.

Article 23(1) imposes criteria in the absence of which Investment cannot be nationalised or expropriated.

Compensation is payable at the real value of the Investment, and includes interest until the date of payment. The Investor shall have the right to a prompt review of his or its case and of the valuation of the Investment.

Article 23(2) extends the provisions in 23(1) to include shareholdings of an Investor of one Contracting Party in a company or enterprise of another.

Article 24(1) provides for the unrestricted transfer of Investments and returns from one Contracting Party to another.

Article 24(2) states the conditions which apply to transfers under Article 24(1).

Article 25 excludes Investors of one Contracting Party from the terms and benefits of regional economic integration organisations of which any other Contracting Party is a member.

Article 26(1) specifies obligations on the "Host Party" to recognise the assignment of certain rights in Investments to an "Indemnifying Party" for the purposes of exercising or enforcing those rights in that Host State as if the Indemnifying Party were the original Investor which assigned the rights (Subrogation).

Article 26(2) ensures for the Indemnifying Party the same treatment and payment as would have been the case for the original Investor.

Article 26(3) provides that any payments received in non-convertible currency shall be freely available to the Indemnifying Party for spending in the Territory of the Host Party.

Article 27 extends the provisions of Article 12 ("Transparency") to Investors and Investments.

PART IV

ORGANISATION AND MANAGEMENT

(Sources: some material drawn from Vienna Ozone Convention 1985;
some from Inmarsat Agreement)

Article 28(1) establishes a Governing Council, and empowers it to hold Ordinary Meetings.

Article 28 (2) empowers the Governing Council to hold Extraordinary Meetings.

Article 28(3) requires the Governing Council to adopt administrative and financial measures for itself and subsidiary bodies, and financial provisions and certain staff matters of the Secretariat.

Article 28(4) lists the duties of the Governing Council.

Article 29(1) requires Contracting Parties to make every effort to reach agreement by consensus.

Article 29(2) provides for consensus to be used in adoption of amendments to the Basic protocol, but gives a choice of two alternative methods for the adoption of Core Protocols (as defined in Article 3) and amendments to Core Protocols. As the text stands, Core Protocols and amendments to them would be adopted only by consensus: a Contracting Party unable to accept these would be required, under the provisions of Article 44(5), to withdraw from the Basic

Protocol and any other Protocols it had already signed. An alternative to exclusion, under Article 39, would be to enter into an Association Agreement, which would limit the application of certain provisions of the Basic Protocol. The removal from the text of paragraphs (b) and (c), would have the effect of enabling Core Protocols and amendments to them to be adopted in the same way as other (Supplementary) Protocols, that is, by a three-fourths majority vote of the Governing Council.

Article 29(3) lists the matters which, efforts at consensus having failed, shall as a last resort be decided by a three-fourths majority of those Contracting Parties present and voting at a meeting of the governing Council. These include, at (a), Supplementary Protocols (as defined in Article 4), and amendments to Supplementary Protocols. Square brackets are shown around the words "Supplementary" in view of the square-bracketing of sub-paragraphs (2)(b) and (c). (If Core Protocols and amendments to them were also capable of adoption by three-fourths majority vote, the requirement for specific references to "Supplementary" in sub-paragraph (3)(a) would disappear).

Article 29(4). Where consensus cannot be reached on funding principles or other budgetary matters, decisions can be made by a qualified majority based on Contracting Parties' contributions to the administrative costs of the Secretariat.

Article 29(5) provides for a simple majority vote on other matters.

Article 29(6) explains the term "Contracting Parties present and voting".

Article 30 Paragraphs (1) and (4) govern the appointment of the Secretary-General and other members of the Secretariat. Paragraphs (2) and (3) require specific staff matters, and

privileges, immunities and the terms of any headquarters agreement, to be approved by the Governing Council.

Article 30(5) states the standards which shall be ensured in considering appointments to the Secretariat.

Article 30(6) provides for the Secretariat's functions to be carried out on an interim basis until entry into force of the Basic Protocol.

Article 30(7) lists the functions of the Secretariat.

Article 30(8) The location of the Secretariat is a subject for negotiation.

Article 31 sets out the funding arrangements for meetings of the Governing Council (paragraphs (1) and (2)) and the administrative costs of the Secretariat ((3)). For the latter, the draft proposes the model of the Conference on Security and Cooperation in Europe (CSCE), appropriately modified to take account of those Contracting Parties to the Basic Protocol who do not contribute to the costs of the CSCE (and, similarly, those members of the CSCE who are not Contracting Parties), with any further slight adjustments on a pro-rata basis to ensure there is no shortfall in funds.

PART V

DISPUTE RESOLUTION

Article 32 provides an agreed mechanism for the resolution of disputes between an Investor and a Contracting Party.

Article 33 provides an agreed mechanism for the resolution of disputes between Contracting Parties. The Hague Convention was chosen due to its wide acceptance, its well understood and travelled procedures, and its considerable

practise in handling international disputes of the type which may be engendered by the Basic Protocol.

PART VI

FINAL PROVISIONS

Article 34 proposes the Headquarters of the United Nations in New York as the location for signature of the Basic Protocol by signatories to the Charter.

Article 35(1) governs the ratification, acceptance or approval of the Basic Protocol.

Article 35(2) provides for regional economic integration organisations to declare the extent of their competence with regard to the matters dealt with in the Basic Protocol or other Protocols, and to inform the depositary of any substantial modification of their competence.

Article 36 provides for accession to the Basic Protocol and other Protocols from the date on which it/they are closed for signature.

Article 37 sets out the procedures for amendment of the Basic Protocol or other Protocols. The square brackets in paragraphs (2) and (4) are consequential to those in Article 29(2) and (3)(a) ("Voting").

Article 38(1) states that Parties to the Basic Protocol are also automatically Parties to all Core Protocols, and that it is not possible to become a Party to a Core or Supplementary Protocol without being a Party to the Basic Protocol.

Article 38(2) puts decisions regarding Core Protocols on the same basis as decisions regarding the Basic Protocol.

Article 39 provides for Association Agreements to be drawn up in respect of certain States, and requires such Agreements to set out the rights, responsibilities and limitations of Associate Status.

Article 40 sets out the time-scales for entry into force of the Basic Protocol, Core Protocols and Supplementary Protocols. Paragraph (5) stipulates that instruments of ratification, acceptance, approval or accession by regional economic integration organisations shall not count towards the total number of instruments required to be deposited before the Basic Protocol, or any Core or Supplementary Protocol, can enter into force.

Article 41 provides for provisional application of the Basic Protocol, with the exceptions mentioned in Article 2, pending entry into force. This would enable the institutional framework to be put into place and import a momentum to the Charter system to proceed with work on the production of Core and Supplementary Protocols and other information exchanges.

Article 42 means that States cannot enter reservations on the applicability to them of any provisions of the Basic Protocol.

Article 43 allows for a transitional period, of a duration to be negotiated, to be invoked by a Contracting Party unable to meet all requirements of the Basic Protocol immediately. An application for such a transitional period must be approved by the Governing Council.

Article 44 paragraphs (1) to (4) provide for the voluntary withdrawal by Contracting Parties from the Basic Protocol, Core and Supplementary Protocols. In particular, paragraph

(4) states that withdrawal from the Basic Protocol is considered to include withdrawal from all other Protocols.

Article 44(5) provides for withdrawal to be imposed by operation of the Basic Protocol on Contracting Parties unable to sign and ratify, accept or approve a Core Protocol within a fixed period. It provides the possibility of an Article 39 Association Agreement being entered into rather than full exclusion from the Charter system.

Article 45 proposes the Secretary-General of the United Nations as depositary for the Basic Protocol, Core and Supplementary Protocols, and lists the standard functions of depositary.

Article 46 requires original authentic texts of the Basic Protocol in the six official languages to be deposited with the depositary.

8/91 Annexe II

BP 2

CONFIDENTIEL

PROJET DE CONVENTION
MEMORANDUM EXPLICATIF

PARTIE I: DEFINITIONS

L'Article 1 définit différents termes utilisés dans le texte de la Convention.

PARTIE II: OBLIGATIONS GENERALES

L'Article 2 (1) limite l'applicabilité, par toute partie contractante, des dispositions des parties II et III dans le contexte des protocoles de base ou des protocoles spécifiques qui ont été ratifiés, acceptés ou approuvés par ladite partie contractante.

L'Article 2 (2) introduit des restrictions similaires, vis-à-vis des investisseurs, en ce qui concerne la partie III de la Convention (Promotion et protection des investissements).

L'Article 3 (1) engage les parties contractantes à négocier et à prendre toutes les mesures nécessaires pour adopter, signer et ratifier, adhérer à ou approuver tous les protocoles de base.

L'Article 3 (2) a pour objectif de fournir une liste des matières énumérées dans la Convention et qui feront l'objet de protocoles de base séparés.

L'Article 3 (3) a pour objectif de fournir une liste des matières du Titre III de la Charte qui doivent faire l'objet de protocoles de base séparés.

L'Article 3 (4) autorise la modification de la liste des protocoles de base.

L'Article 4 (1) permet aux parties contractantes qui le désirent de signer, ratifier, adhérer à ou approuver des protocoles spécifiques.

L'Article 4 (2) a pour objectif de fournir une liste des

matières du Titre III de la Charte, qui feront l'objet de protocoles spécifiques séparés.

L'Article 4 (3) autorise la modification de la liste des protocoles spécifiques.

L'Article 5 (1) réitère le principe de la souveraineté nationale sur les ressources naturelles. Il prévoit que les Etats sont habilités à décider quelles zones de leur territoire peuvent être affectées à l'exploration et à l'exploitation, le rythme auquel ces ressources peuvent être exploitées, la fiscalité et les redevances, et rend les Etats responsables de la réglementation des matières concernant l'environnement et la sécurité.

L'Article 5 (2) étend la souveraineté aux autorités sous-nationales, lorsque cela s'avère opportun.

L'Article 6 constate la relation existant entre les politiques énergétiques des différents pays. Il requiert que les parties contractantes tiennent compte de la nécessité de libéraliser les marchés, d'améliorer la sécurité de l'approvisionnement énergétique et de protéger l'environnement dans la mise en oeuvre de leurs politiques, et requiert que le Comité directeur examine, à intervalles réguliers, les politiques énergétiques des parties contractantes.

L'Article 7 établit les principes du libre marché qui seront d'application afin de promouvoir l'efficacité dans la production, la distribution et la consommation d'énergie:

(a) la détermination des prix par le marché lorsqu'il n'existe pas de monopole ou de position dominante;

(b) lorsqu'il y a monopole ou position dominante, la garantie que cette situation stimule le fonctionnement libre et concurrentiel du marché, en particulier en ce qui concerne la formation des prix;

(c) lorsqu'il y a monopole ou position dominante, la transparence de la formation des prix et des autres conditions et opérations, afin de réduire les possibilités de monopole pour la fixation des prix, de discrimination et de subventions croisées.

L'Article 8 (1) requiert que les normes ou procédures en matière d'énergie imposées aux investisseurs, soient objectivement justifiables et non discriminatoires, et qu'elles soient publiées et facilement accessibles. (Source : sur la base du Code GATT sur les barrières techniques aux échanges, Article 2.1).

L'Article 8 (2) requiert que les parties contractantes examinent et mettent en oeuvre des procédures garantissant la

compatibilité des normes et des spécifications dans le domaine de l'énergie lorsque cela s'avère nécessaire.

L'Article 9 requiert que les contrats de fourniture de travaux, d'équipements ou de services soient attribués sur la base de critères objectifs, transparents et non discriminatoires. En particulier, les conditions d'éligibilité et les appels d'offres ne doivent pas être élaborés de manière à désavantager les fournisseurs ou contractants d'une partie contractante, par rapport à ceux d'une autre partie contractante, y compris la partie contractante sur le territoire de laquelle le contrat doit être exécuté. Excepté dans certaines circonstances déterminées, les contrats doivent être attribués sur la base de la libre concurrence.

L'Article 10 a pour objectif de garantir que les lois, réglementations et prescriptions propres des parties contractantes s'appliquent de manière égale à leurs propres opérations et aux investisseurs des autres parties contractantes, afin de promouvoir les échanges internationaux. (Source : sur la base des Articles I et III du GATT). Les droits de douane ou taxes, à la production domestique ou importée, et les réglementations et normes techniques et la sécurité sont spécifiquement mentionnés. L'Article 10 (d) couvre la liberté d'établissement pour un investisseur d'une autre partie contractante et, une fois établi, l'accès aux ressources énergétiques.

L'Article 11 vise à (a) faciliter le transit des matières et produits énergétiques sur le territoire des parties contractantes (Source : Article V du GATT); (b) limiter les droits et taxes au coût estimé des services fournis, y compris l'application d'un taux de rendement commercial raisonnable, et la prévention de toute protection fiscale des produits domestiques (Source : Article VIII du GATT); et (c) empêcher toute interdiction ou restriction (autre que les droits, taxes et autres prélèvements) sur les importations et exportations en provenance de ou à destination de toute partie contractante (Source : Article XI du GATT). Conformément au paragraphe (d), la sécurité d'approvisionnement des parties contractantes est protégée.

L'Article 12 (1) requiert que les parties contractantes publient certaines catégories d'informations ayant trait à la production, distribution ou utilisation des matières et produits énergétiques. (Source : Article X du GATT).

L'Article 12 (2) introduit une exception en ce qui concerne l'exigence précitée, lorsque la divulgation d'informations entraverait l'application de la loi ou serait autrement contraire à l'intérêt public ou au droit, ou qui porterait préjudice aux intérêts commerciaux légitimes de certaines entreprises. (Source : Article X du GATT)

L'Article 12 (3) requiert que les parties contractantes désignent un centre d'information chargé de recevoir toute demande d'information spécifique et de transmettre au Secrétariat de la Charte tous les renseignements sur ledit centre.

L'Article 12 (4) requiert que chaque partie contractante notifie au Secrétariat de la Charte toutes les lois et réglementations concernant la Convention (et les détails concernant les sources où de telles informations peuvent être obtenues), ainsi que tout amendement de cette information, et informe le Secrétariat de la mise en oeuvre des politiques énergétiques.

L'Article 12 (5) requiert que les organes qui détiennent un monopole ou une position dominante publient des informations financières sur leurs différentes activités.

L'Article 13 interdit aux parties contractantes d'octroyer des aides d'Etat lorsqu'elles fausseraient la concurrence dans les échanges entre les parties contractantes.

L'Article 14 prévoit que les critères et les procédures des Articles VI, XVI et XXIII des Accords du GATT soient appliqués en cas de plainte survenant entre des parties contractantes en matière de dumping supposé ou de subventionnement.

L'Article 15 requiert que les parties contractantes garantissent que les investisseurs contrôlés par le gouvernement, avec ou sans privilèges spéciaux ou exclusifs, conduisent leurs activités de manière cohérente par rapport aux dispositions de la Convention. (Source : Article XVII du GATT)

L'Article 16 prévoit que les parties contractantes, dans le contexte de la Charte et de la Convention, abolissent la double imposition entre elles.

L'Article 17 étend l'application des dispositions de la Convention à l'échelon sous-fédéral, pour les parties contractantes qui possèdent une structure fédérale.

L'Article 18 énumère les circonstances permettant aux parties contractantes de déroger aux obligations de la Convention afin d'imposer des interdictions ou des restrictions sur les importations, les exportations ou marchandises en transit, pour autant que les interdictions ou restrictions imposées ne constituent pas des restrictions déguisées aux échanges ni n'engendrent une discrimination arbitraire entre les parties contractantes.

L'Article 19 (1) détermine le degré de protection que les parties contractantes doivent accorder, selon leur législation domestique (c'est-à-dire nationale et, le cas échéant, sous-nationale) en ce qui concerne toute propriété intellectuelle entraînée par ou résultant des activités

entreprises et des investissements concédés par des investisseurs d'autres parties contractantes. La protection concédée doit être au moins égale, et avoir la même portée, que la protection appliquée aux ressortissants de la partie contractante concernée.

L'Article 19 (2) engage les parties contractantes qui n'ont pas encore adhéré à ou ratifié, ou qui n'ont pas encore mis en oeuvre la Convention de Paris sur la Protection de la Propriété industrielle (révision de Stockholm 1967) ou la Convention de Berne sur les Droits d'Auteur (révision de Paris 1971) à accorder une protection au moins équivalente à la protection minimale requise par ces Conventions.

L'Article 19 (3) prévoit que, lorsque un accord sur les aspects commerciaux de la propriété intellectuelle prévoit des niveaux de protection minimale plus élevés que les Conventions de Berne et de Paris, les niveaux plus élevés sont d'application.

L'Article 19 (4) prévoit la protection des informations secrètes ayant une valeur industrielle ou commerciale, qu'il s'agisse de propriété intellectuelle ou non.

L'Article 19 (5) permet l'ajout éventuel de dispositions concernant la propriété intellectuelle.

PARTIE III

PROMOTION ET PROTECTION DES INVESTISSEMENTS

(Source : modification du texte bilatéral du Royaume-Uni sur la promotion et la protection des investissements)

L'Article 20 (1) garantit que les parties contractantes encouragent et créent des conditions stables, favorables et transparentes pour que les investisseurs d'autres parties contractantes concèdent des investissements, et autorisent ces investissements.

L'Article 20 (2) définit la manière dont les parties contractantes doivent protéger les investissements des investisseurs d'autres parties contractantes.

L'Article 20 (3) limite la portée de la Convention afin de ne pas affecter toute promotion et protection des investissements, existante ou future, entre une partie contractante et tout autre Etat, traitant de matières sortant du cadre de la Convention.

L'Article 21 (1) garantit que les parties contractantes traitent les investissements d'un investisseur d'une autre partie contractante de manière au moins aussi favorable que les instruments de leurs propres investisseurs ou ceux de tout autre Etat.

L'Article 21 (2) requiert que les parties contractantes accordent aux investisseurs d'une autre partie contractante des conditions d'investissement au moins aussi favorables que celles appliquées à ses propres investisseurs ou aux investisseurs de tout autre Etat.

L'Article 21 (3) énumère les moyens par lesquels les parties contractantes doivent libéraliser davantage les conditions dont jouissent les investissements et les investisseurs d'autres parties contractantes :

- (a) en limitant toute restriction sur le type d'investissements en rapport avec la Charte ou avec la Convention;
- (b) en n'introduisant pas de taxes ayant un effet discriminatoire ou expropriatoire sur les investissements (sans toutefois porter préjudice à l'Article 25);
- (c) en n'appliquant aucune condition sur les investissements incompatible avec les obligations de la Partie II;
- (d) en considérant les autres mesures qui pourraient être prises afin d'améliorer les conditions des investissements et des investisseurs.

L'Article 22 (1) requiert que les investisseurs d'une partie contractante essuyant des pertes sur le territoire d'une autre partie contractante, en raison d'un conflit armé ou de toute autre forme de désordre, soient indemnisés sur une base non moins favorable que les investisseurs de ladite partie contractante ou de tout autre Etat. Les paiements en résultant sont versés sans retard et sont librement transférables.

L'Article 22 (2) requiert qu'une restitution ou une compensation adéquate soit accordée à tout investisseur d'une partie contractante, dont la propriété a été réquisitionnée ou détruite par les forces ou les autorités d'une autre partie contractante lorsque de tels événements n'ont pas été causés par des actions de combats ou à la suite d'une nécessité imposée par la situation. Les paiements doivent être librement transférables.

L'Article 23 (1) impose des critères en l'absence desquels des investissements ne peuvent être nationalisés ou expropriés. Toute compensation est payable sur la base de la valeur réelle de l'investissement et inclut un intérêt jusqu'à la date du paiement. L'investisseur a le droit de solliciter la révision de son cas et à faire évaluer l'investissement.

L'Article 23 (2) étend les dispositions de l'Article 23 (1) aux avoirs d'un investisseur d'une partie contractante dans une société ou une entreprise d'une autre partie contractante.

L'Article 24 (1) prévoit le transfert sans restriction des investissements et des rendements d'une partie contractante vers

une autre.

L'Article 24 (2) stipule les conditions qui s'appliquent aux transferts mentionnés à l'Article 24 (1).

L'Article 25 exclut les investisseurs d'une partie contractante des termes et des bénéfices découlant d'organisations d'intégration économique régionale dont toute autre partie contractante est membre.

L'Article 26 (1) spécifie les obligations, de la partie de la "partie hôte", de reconnaître l'attribution de certains droits liés aux investissements à une "partie indemnisante", aux fins d'exercer ou d'appliquer de tels droits dans ledit Etat hôte, comme si la partie indemnisante était l'investisseur original qui avait attribué les droits (subrogation).

L'Article 26 (2) garantit à la partie indemnisante le même traitement et paiement que s'il s'agissait de l'investisseur original.

L'Article 26 (3) stipule que tout paiement reçu en monnaie non convertible est à la libre disposition de la partie indemnisante afin de couvrir toute dépense occasionnée sur le territoire de la partie hôte.

L'Article 27 étend les dispositions de l'Article 12 ("Transparence") aux investisseurs et aux investissements.

PARTIE IV

ORGANISATION ET GESTION

(Sources : certaines parties proviennent de la Convention de Vienne sur l'Ozone, 1985;
d'autres de l'Accord Inmarsat)

L'Article 28 (1) établit un Comité directeur et l'habilite à tenir des réunions ordinaires.

L'Article 28 (2) habilite le Comité directeur à tenir des réunions extraordinaires.

L'Article 28 (3) requiert que le Comité directeur adopte un règlement intérieur et un règlement financier pour lui-même et pour tout organe subordonné, ainsi que les dispositions concernant le financement du secrétariat et certaines matières concernant le personnel de ce dernier.

L'Article 28 (4) énumère les devoirs du Comité directeur.

L'Article 29 (1) requiert que les parties contractantes s'efforcent par tous les moyens de conclure des accords par

consensus.

L'Article 29 (2) stipule que l'adoption d'amendements à la Convention doit se faire par consensus, mais donne le choix de deux méthodes alternatives pour l'adoption de protocoles de base (tels que définis à l'Article 3) et d'amendements aux protocoles de base. Dans l'état actuel du texte, tout protocole de base et tout amendement de celui-ci ne peut être adopté que par consensus : au cas où une partie contractante ne serait pas en mesure d'accepter celui-ci, elle devrait, selon les dispositions de l'Article 44 (5), se retirer de la Convention et de tous les autres protocoles qu'elle avait déjà signés. Comme alternative à l'exclusion, selon l'article 39, ladite partie contractante pourrait envisager un accord d'association, qui limiterait l'application de certaines dispositions de la Convention. La suppression, dans le texte, des paragraphes (b) et (c) aurait comme conséquence de permettre l'adoption de protocoles de base et de leur amendement de la même manière que les autres protocoles (spécifiques), c'est-à-dire à la majorité des trois quarts du Comité directeur.

L'Article 29 (3) énumère les matières qui, lorsque les efforts consentis pour arriver à un accord par consensus n'ont pas aboutis, sont réglées en dernier ressort à la majorité des trois quarts des parties contractantes présentes et votant lors de la réunion du Comité directeur. Ces matières incluent (a) les protocoles spécifiques (tels que définis à l'Article 4) et les amendements aux protocoles spécifiques. Les crochets entourant les mots "spécifique(s)" font référence aux crochets des sous-paragraphes (2) (b) et (c). (Si les protocoles de base et leurs amendements pouvaient être adoptés à la majorité des trois quarts, l'obligation de faire référence au "protocole spécifique" dans le sous-paragraph (3) (a) disparaîtrait).

L'Article 29 (4). Lorsque le consensus n'est pas possible sur les principes de financement ou sur toute autre matière budgétaire, les décisions peuvent être prises à la majorité qualifiée sur la base de la contribution des parties contractantes aux coûts du secrétariat.

L'Article 29 (5) prévoit le vote à la majorité simple pour les autres matières.

L'Article 29 (6) explicite l'expression "les parties contractantes présentes et votant".

L'Article 30. Les paragraphes (1) et (4) régissent la nomination du secrétaire général et des autres membres du secrétariat. Les paragraphes (2) et (3) que le Comité directeur approuve certaines matières ayant trait au personnel, aux privilèges, aux immunités et aux termes de tout accord concernant l'établissement du siège.

L'Article 30 (5) énonce les principes qui seront respectés dans

les nominations au secrétariat.

L'Article 30 (6) prévoit que les fonctions du secrétariat seront exécutées sur une base intérimaire jusqu'à l'entrée en vigueur de la Convention.

L'Article 30 (7) énumère les fonctions du secrétariat.

L'Article 30 (8). Le siège du secrétariat fera l'objet d'une négociation.

L'Article 31 définit les accords de financement pour les réunions du Comité directeur (paragraphe (1) et (2) et les frais administratifs du secrétariat (3)). Pour ce dernier, le projet propose de reprendre le modèle de la Conférence sur la Sécurité et la Coopération en Europe (CSCE), modifié de manière appropriée afin de tenir compte des parties contractantes de la Convention qui ne contribuent pas aux coûts de la CSCE (et, similairement, les membres de la CSCE qui ne sont pas parties contractantes), en prévoyant des ajustements mineurs établis au pro rata afin d'éviter toute insuffisance dans le budget.

PARTIE V

Règlement des différends

L'Article 32 prévoit la création d'un mécanisme afin de résoudre les éventuels différends pouvant survenir entre un investisseur et une partie contractante.

L'Article 33 prévoit la création d'un mécanisme pour résoudre les éventuels différends pouvant survenir entre les parties contractantes. La Convention de La Haye a été choisie à une large majorité étant donné que les parties connaissent bien ses procédures et reconnaissent son expérience considérable dans le règlement de différends internationaux du type de ceux que pourrait engendrer la Convention.

PARTIE VI

DISPOSITIONS FINALES

L'Article 34 propose le siège des Nations Unies à New York comme lieu pour la signature de la Convention par les signataires de la Charte.

L'Article 35 (1) régit la ratification, l'adhésion à ou l'approbation de la Convention.

L'Article 35 (2) stipule que les organisations d'intégration économique régionales précisent la portée de leur compétence en

ce qui concerne les matières régies par la Convention ou par d'autres protocoles, et informent le dépositaire de toute modification substantielle de leur compétence.

L'Article 36 prévoit l'adhésion à la Convention et à d'autres protocoles à partir de la date à laquelle le délai pour sa/leur signature a expiré.

L'Article 37 définit les procédures d'amendement de la Convention et des autres protocoles. Les crochets des paragraphes (2) et (4) sont liés aux crochets de l'Article 29 (2) et (3) (a) ("Vote").

L'Article 38 (1) déclare que les parties à la Convention sont également automatiquement parties à tous les protocoles de base, c'est-à-dire qu'il n'est pas possible d'être partie à un seul protocole de base ou à un protocole spécifique sans être partie à la Convention.

L'Article 38 (2) arrête les décisions concernant les protocoles de base sur la même base que les décisions concernant la Convention.

L'Article 39 prévoit la conclusion d'accords d'association pour certains Etats, et requiert que ce type d'accord définisse les droits, responsabilités et limites du statut d'associé.

L'Article 40 définit le calendrier pour l'entrée en vigueur de la Convention, des protocoles de base et des protocoles spécifiques. Le paragraphe (5) stipule que les instruments de ratification, acceptation, approbation ou adhésion déposés par des organisations d'intégration économique régionales ne s'additionneront pas au nombre total d'instruments devant être déposés pour que la Convention ou tout protocole de base ou spécifique entre en vigueur.

L'Article 41 prévoit l'application transitoire de la Convention, sous réserve des exceptions mentionnées à l'Article 2, jusqu'à son entrée en vigueur. Ceci devrait permettre de mettre en place un cadre institutionnel et de donner une impulsion au processus d'élaboration, dans le cadre de la Charte, des protocoles de base et des protocoles spécifiques. Cela devrait en outre permettre l'échange d'informations.

L'Article 42 signifie que les Etats ne peuvent émettre de réserves quant à l'application de toute disposition de la Convention.

L'Article 43 permet à une partie contractante incapable de se conformer immédiatement à toutes les prescriptions de la Convention, d'invoquer une période de transition dont la durée devra être négociée. Toute demande afférente à une période transitoire doit être approuvée par le Comité directeur.

L'Article 44, paragraphes (1) à (4), prévoit le retrait volontaire d'une partie contractante, de la Convention et des protocoles de base et spécifiques. En particulier, le paragraphe (4) stipule, en particulier, que le retrait de la Convention implique automatiquement le retrait de tous les autres protocoles.

L'Article 44 (5) prévoit que le retrait soit imposé aux termes de la Convention aux parties contractantes incapables de signer et de ratifier, d'accepter ou d'approuver un protocole de base dans les délais impartis. Il prévoit la possibilité d'avoir recours à un accord d'association (Article 39) plutôt que de se voir entièrement exclu du système de la Charte.

L'Article 45 propose le Secrétaire général des Nations Unies en tant que dépositaire de la Convention et des protocoles de base et spécifiques, et énumère les fonctions du dépositaire.

L'Article 46 requiert que les textes authentiques et originaux de la Convention soient déposés auprès du dépositaire dans les six langues officielles.

ПРОЕКТ
6 сентября 1991 г.

ОСНОВНОЙ ПРОТОКОЛ К ЕВРОПЕЙСКОЙ ХАРТИИ В ОБЛАСТИ ЭНЕРГЕТИКИ

ПРЕАМБУЛА

Стороны участвующие в настоящем Соглашении,

Принимая во внимание Парижскую Хартию для Новой Европы, подписанную 21 ноября 1990 г.,

Принимая во внимание Европейскую Хартию по Энергетике подписанную в

[] [];

Сознавая, что все стороны подписавшие Европейскую Хартию по энергетике обязались заключить основной протокол, чтобы обязательства содержащиеся в данной Хартии были основаны на прочном, обязывающем стороны, международном, правовом фундаменте;

Желая установить структурные рамки требуемые для осуществления принципов, провозглашенных в Европейской Хартии по энергетике;

Учитывая цель постепенной либерализации международной торговли и принцип предотвращения дискриминации в ней, в частности в той форме, в какой они изложены в Генеральном соглашении по тарифам и торговле;

Учитывая национальные правила конкуренции, относящиеся к слиянию компаний, монополиям, антиконкурентной практике и злоупотреблению господствующим положением на рынке, там, где оно уже было введено;

Учитывая правила конкуренции, применимые к странам-членам Европейского экономического сообщества, вытекающие из Договора об учреждении Европейского экономического сообщества, из Договора об учреждении Европейского объединения угля и стали, и из Договора об учреждении Европейского сообщества по атомной энергии;

Учитывая правила конкуренции применимые к Договаривающимся сторонам в Европейской экономической зоне;

Принимая во внимание работу, проводимую Организацией экономического сотрудничества и развития и Комитетом ООН по торговле и развитию в целях расширения сотрудничества между суверенными государствами в вопросах относящихся к конкуренции;

Принимая во внимание Договор о нераспространении ядерного оружия,
Руководящие принципы экспорта ядерного материала и обязательства связанные
с международными ядерными гарантиями;

Согласились о нижеследующем:

ЧАСТЬ I

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Статья I

(1) Для целей настоящего Соглашения, если контекст не требует иного:

(a) „Хартия“ означает Европейскую Хартию по энергетике;

(b) „Договаривающаяся сторона“ означает сторону принимающую участие в настоящем Соглашении;

(c) „Фундаментальный протокол“ означает любой протокол перечисленный в Статье 3 настоящего Соглашения;

(d) „Энергоресурсы и энергопродукты“ имеют значение указанное в Статье 10 ниже;

(e) „Капиталовложение“ означает все виды имущественных ценностей, включая изменения в форме их инвестирования и, в частности, но не исключительно, включает любые из следующих:

(i) движимое и недвижимое имущество и соответствующие имущественные права, такие как право удержания (право ареста) ипотеки или права залога;

(ii) акции, вклады, облигации и долговые обязательства, и любые другие формы участия в компаниях и предприятиях;

(iii) денежные требования и права требования по исполнению договорных обязательств, имеющих экономическую ценность;

(iv) права на интеллектуальную собственность, „гудвилл“ (условная стоимость деловых связей фирмы), технические процессы, ноу-хау и любые другие привилегии или преимущества, связанные с предпринимательской деятельностью;

(v) основывающиеся на законодательстве или предоставленные по контракту права на осуществление экономической деятельности, включая разведку, разработку, добычу или эксплуатацию природных ресурсов;

используемые в связи с осуществлением принципов Хартии и в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

(f) „Инвестор“ означает в отношении к Договаривающейся стороне:

(i) физические лица, имеющие гражданство или подданство этой Договаривающейся стороны в соответствии с ее законодательством;

(ii) любые корпорации, компании, фирмы, предприятия, организации и ассоциации, учрежденные в соответствии с действующим на территории этой Договаривающейся стороны законодательством;

при условии, что физическое лицо, корпорация, компания, фирма, предприятие, организация или ассоциация правомочны в соответствии с законодательством

своей Договаривающейся стороны осуществлять капиталовложения на территории другой Договаривающейся стороны;

(g) „Доходы“ означает суммы, получаемые в результате капиталовложения и, в частности, но не исключительно, включают прибыль, проценты, доходы от прироста стоимости имущества, дивиденды, роялти и вознаграждения;

(h) „Дополнительный протокол“ означает любой протокол перечисленный в Статье 4 настоящего Соглашения;

(i) „Территория“ в отношении каждой из Договаривающихся сторон означает территорию ее суши, а также морские районы примыкающие к внешним пределам территориальных морей каждой из их территорий, над которыми соответствующая Договаривающаяся сторона осуществляет в соответствии с международным правом суверенные права в целях разведки и эксплуатации природных ресурсов таких районов.

ЧАСТЬ II

ОБЩИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Статья 2

Ограничения касающиеся применения некоторых положений

(1) Ни одна из Договаривающихся сторон не должна ссылаться и не должна каким-либо образом использовать для своей выгоды положения II и III Части настоящего Соглашения и им нельзя будет сослаться ни на одно такое положение в отношении другой Договаривающейся стороны, кроме как в контексте и в соответствии с Фундаментальным протоколом или Дополнительным протоколом, которые были ратифицированы, приняты или утверждены соответствующими Договаривающимися сторонами согласно со Статьей 35 ниже.

(2) Каждая из Договаривающихся сторон потребует от своих инвесторов не ссылаться и не использовать каким-либо образом для своей выгоды положения III Части настоящего Соглашения, и им нельзя будет сослаться ни на одно такое положение в отношении другой Договаривающейся стороны или ее инвесторов, кроме как в соответствии с пунктом 1 выше.

Статья 3

Фундаментальные протоколы

(1) Каждая из Договаривающихся сторон будет добросовестно вести переговоры и примет все требуемые меры, если только в Статье 44 (5) ниже не предусмотрено иное, для утверждения, подписания и ратификации, принятия или одобрения всех фундаментальных протоколов.

(2) Каждая из статей настоящего Соглашения, перечисленная в этом пункте, будет предметом отдельного фундаментального протокола, о котором будут проведены переговоры в соответствии с настоящим Соглашением:

Статья I 1; Статья I 1 и т.д.

(3) Кроме фундаментальных протоколов, указанных в пункте 2 выше, следующие вопросы будут предметом отдельных фундаментальных протоколов: [перекрестная ссылка к III Части Хартии].

(4) Договаривающиеся стороны могут, в соответствии со Статьями 28 и 29 ниже, согласовать дополнения или изъятия из списка фундаментальных протоколов, указанного в этой статье, включая любое переименование фундаментального протокола на более низкий уровень Дополнительного протокола или же переименование Дополнительного протокола на более высокий уровень фундаментального протокола.

Статья 4

Дополнительные протоколы

(1) Договаривающиеся стороны, которые признают это необходимым или желательным для правильного осуществления принципов Хартии и положений настоящего Соглашения, подпишут и ратифицируют, примут или утвердят любой или все Дополнительные протоколы.

(2) Каждый из следующих вопросов будет предметом отдельного Дополнительного протокола, о котором состоятся переговоры в соответствии с настоящим Соглашением (перекрестная ссылка к III Части Хартии).

(3) Договаривающиеся стороны могут, в соответствии со Статьями 28 и 29 ниже, согласовать дополнения или изъятия из списка Дополнительных протоколов указанных в этой статье.

Статья 5

Суверенитет над природными ресурсами

(1) Договаривающиеся стороны признают принцип национального суверенитета над природными ресурсами. В частности, каждое Государство на своей территории может свободно решать в каких районах будут производиться разведка и эксплуатация природных ресурсов и темп, в котором они будут изощаться или как-либо иначе эксплуатироваться. Такой суверенитет будет включать право обложения и распоряжения любыми налогами или роялти, связанными с такой разведкой и эксплуатацией. Каждое Государство будет отвечать за урегулирование вопросов, связанных с охраной окружающей среды и безопасностью при осуществлении такой разведки и эксплуатации в пределах своей территории.

(2) Суверенитет может осуществляться национальными или поднациональными властями или же быть соотнесенным с правами в отношении частной собственности, в соответствии с законодательством каждого Государства.

Статья 6

Политика в области энергетики

Каждая из Договаривающихся сторон сознает, что проводимая ее правительством политика по вопросам, являющимся предметом настоящего Соглашения, связана с политикой в области энергетики, проводимой другими Договаривающимися сторонами. При осуществлении своей политики в области энергетики Договаривающиеся стороны будут учитывать необходимость либерализации рынков, усовершенствования безопасности поставок и улучшения окружающей среды. Управляющий совет, упомянутый в Статье 28 ниже, будет проводить заседания в установленных им регулярных промежутках времени с целью пересмотра политики в области энергетики, проводимой Договаривающимися сторонами и обсуждения вопросов, представляющих взаимный интерес, относящихся к этой политике.

Статья 7

Рынки в области энергетики

С целью поощрения эффективности производства, распределения и потребления энергоресурсов и энергопродуктов осуществляются принципы свободного рынка. В частности:

(а) Там, где не существуют ни монополия, ни господствующее положение на рынке, цены будут устанавливаться рынком;

(б) Там, где существуют монополия или господствующее положение на рынке в областях добычи, производстве, переработки, обработки, транспортировки или поставок энергоресурсов и энергоматериалов, Договаривающиеся стороны согласились обеспечить деятельность аналогичную деятельности свободных и конкурентных рынков, в частности в отношении ценообразования;

(с) Там, где существуют монополия или господствующее положение на рынке будет поддерживаться ясность в области ценообразования и других условий, относящихся к добыче, производству, переработке, обработке, транспортировке и поставке энергоресурсов и энергопродуктов с целью сокращения возможности монопольного ценообразования, дискриминации и перекрестных субсидий.

Статья 8

Стандарты

(1) Договаривающиеся стороны обеспечат, чтобы стандарты или спецификации, а также рабочие процедуры в области энергетики, соблюдение которых требуется от инвесторов, были объективно оправданными и недискриминационными; они также обеспечат их публикацию и беспрепятственный доступ к ним инвесторов;

(2) Договаривающиеся стороны обсудят и осуществят процедуры по обеспечению совместимости стандартов или спецификаций в области энергетики, там, где это будет признано необходимым для целей настоящего Соглашения.

Статья 9

Политика в области предоставления контрактов

Каждая Договаривающаяся сторона обеспечит, чтобы правительственное или неправительственное ведомство, наделенное исключительными правами (далее „Ведомство по предоставлению контрактов“), отвечающее за предоставление контрактов на выполнение работ, поставку оборудования или услуг, относящихся к любым аспектам настоящего Соглашения, при их предоставлении применяло критерии, которые являются объективными, явными и недискриминационными в отношении гражданства. В частности, условия касающиеся приемлемости или приглашения на осуществление подряда в отношении таких контрактов, не будут ставить поставщиков или подрядчиков одной Договаривающейся стороны в невыгодное положение по сравнению с поставщиками или подрядчиками из какой-либо иной Договаривающейся стороны.

включая ту Договаривающуюся сторону, на чьей территории будет осуществляться контракт. Кроме как в случае объективно оправданных условий, такие контракты предоставляются на основе открытых торгов и для этой цели ведомство по предоставлению контрактов обеспечивает эффективную рекламу и, сообразно с условиями и в разумных пределах, предоставляет поставщикам или подрядчикам других Договаривающихся сторон время требуемое для подачи заявок на такие контракты.

Статья 10

Недискриминация

При осуществлении своего собственного законодательства, правил и требований связанных с производством и торговлей товарами, являющимися предметом настоящего Соглашения (в дальнейшем "Энергоресурсы и энергопродукты"), а также оборудованием и услугами, относящимися к добыче, производству, переработке, обработке, транспортировке и поставке таких энергоресурсов и энергопродуктов, каждая Договаривающаяся сторона обязуется:

(a) Немедленно и безусловно взимать любые пошлины или оплаты, установленные в связи с импортом или экспортом как энергоресурсов, так и энергопродуктов, получаемых или направляемых любой из Договаривающихся сторон;

(b) Применять законы, правила и требования, а также взимать оплаты связанные с внутренним производством, переработкой, обработкой, продажей, предложением на продажу, покупкой, транспортировкой, распределением или использованием энергоресурсов или энергопродуктов без дискриминации между отечественной и импортной продукцией, или на основе гражданства или подданства инвестора;

(c) Обеспечить, чтобы не были подготовлены, приняты или применены такие технические правила или правила безопасности, которые будут препятствовать в международной торговле или дискриминировать между отечественными и импортными продуктами;

(d) В соответствии со своим законодательством и правилами разрешить инвестору, находящемуся на территории другой Договаривающейся стороны,

(i) свободу установления, и

(ii) после установления разрешить доступ к энергоресурсам

не проводя политики дискриминации против такого инвестора на основе его гражданства или подданства.

Статья 11

Свобода передвижения

Каждая Договаривающаяся сторона обязуется:

(a) Облегчить, используя самые удобные средства, передвижение через свою территорию энергоресурсов и энергопродуктов по пути между двумя или более Договаривающимися сторонами, без различий относительно происхождения, места назначения или владельца таких энергоресурсов или энергопродуктов, не

проводя политики дискриминации в области ценообразования на основе таких различий, не приводя к ненужным или неразумным задержкам, и не устанавливая ненужные или неразумные ограничения или оплаты;

(b) Ограничить число любых оплат и сборов, установленных в связи с импортом или экспортом энергоресурсов и энергопродуктов (кроме импортных и экспортных налогов и внутренних налогов) до приблизительной стоимости оказанных услуг, включая разумную коммерческую норму прибыли, и избегать косвенной защиты отечественных товаров или введения налогообложения на импорт или экспорт для фискальных целей;

(c) Не вводить и не поддерживать никакие формы ограничений или запретов (кроме пошлин, налогов или других сборов), ни меры имеющие аналогичный эффект на импорт энергоресурсов и энергопродуктов из любой Договаривающейся стороны, или на экспорт или на продажу с целью экспорта таких энергоресурсов и энергопродуктов, местом назначения которых является территория любой из Договаривающихся сторон;

(d) Положения настоящей Статьи не требуют, чтобы Договаривающаяся сторона предпринимала действия значительно снижающие безопасность ее энергоснабжения.

Статья 12

Явность

(1) Каждая из Договаривающихся сторон обязуется, что законы, правила, судебные решения и административные постановления для общего применения, которые вступят в силу на территории любой из Договаривающихся сторон, и которые относятся к производству, распределению или использованию энергоресурсов и энергопродуктов, будут немедленно опубликованы, таким образом, чтобы другие Договаривающиеся стороны и инвесторы имели возможность ознакомиться с ними. Соглашения, заключенные между правительствами или правительственными органами двух или более Договаривающихся сторон, которые влияют на международную торговлю энергоресурсами и энергопродуктами между Договаривающимися сторонами, также должны быть опубликованы.

(2) В силу положений изложенных в пункте 1 выше, ни одна из Договаривающихся сторон не обязана разглашать конфиденциальную информацию таким образом, чтобы препятствовать соблюдению законов или как-либо иначе действовать против общественных интересов или против закона, или же наносить ущерб законным коммерческим интересам отдельных общественных или частных предприятий.

(3) Каждая из Договаривающихся сторон обязуется объявить, а затем опубликовать детали, касающиеся центрального справочного бюро, куда можно направлять просьбы о получении информации о соответствующих законах, правилах, судебных решениях и административных постановлениях, и она сообщит эти детали в Секретариат, созданный в соответствии со Статьей 30 ниже.

(4) Что касается вопросов, являющихся предметом настоящего Соглашения, каждая Договаривающаяся сторона предоставит Секретариату, созданному в

соответствии со статьей 30 ниже, информацию обо всех законах и правилах, применимых на ее территории, а также адрес для запросов, относящихся к таким законам и правилам, и информацию о каких-либо поправках периодически вносимых в эти законы или правила, как и информацию об осуществлении своей политики в области энергетики, согласно определению в Статье 6 выше, в промежутках времени, которые будут установлены Управляющим советом, упомянутым в Статье 28 ниже.

(5) Для целей поощрения ясности и совместимости Договаривающиеся стороны потребуют от организаций, имеющих монопольное или господствующее положение на рынке в областях, являющихся предметом настоящего Соглашения, публикации финансовой информации об отдельных сферах своей деятельности для поощрения целей упомянутых в Статьях 7 и 8

Статья 13

Государственная помощь

Государственная помощь не будет предоставляться, в тех случаях, когда она может привести к искажению конкуренции в торговле между Договаривающимися сторонами.

Статья 14

Недобросовестная торговля

Договаривающиеся стороны обязуются, в случае получения заявления о якобы существующем демпинге или субсидировании энергоресурсов или энергопродуктов, что любая жалоба одной Договаривающейся стороны, направленная в адрес другой Договаривающейся стороны или в адрес инвестора, находящегося на территории другой Договаривающейся стороны, будет рассматриваться в соответствии с критериями и процедурами изложенными в статьях VI, XVI и XXIII Генерального соглашения по тарифам и торговле, с периодическими поправками, или в соответствии с применением или осуществлением этих статей.

Статья 15

Государственные торговые предприятия

В случае введения или оказания поддержки инвестору, находящемуся под государственным контролем, независимо от его местонахождения, или же если такому инвестору предоставлены формально или де-факто исключительные или особые привилегии, каждая из Договаривающихся сторон обязуется, что такой инвестор будет осуществлять свою деятельность в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

Статья 16

Налоги

Договаривающиеся стороны, в той мере в какой это потребуется для реализации принципов изложенных в Хартии и положений настоящего Соглашения, проведут двусторонние переговоры с целью обеспечения отмены двойного

налогообложения для своих инвесторов в отношении вопросов, являющихся предметом настоящего Соглашения.

Статья 17

Соблюдение положений Соглашения под-федеральными властями

Каждая из Договаривающихся сторон, на чьей территории существует федеральная структура власти, обязуется обеспечить, чтобы настоящее Соглашение применялось в отношении всех положений, как например пошлины, оплаты, законы, правила и требования, налагаемые властями на под-федеральном уровне.

Статья 18

Исключения

Положения настоящего Соглашения не будут препятствовать ни одной из Договаривающихся сторон вводить запрещения или ограничения на импорт, экспорт или на товары находящиеся в пути с целью защиты своих насущных интересов в области безопасности, или же с целью защиты жизни и здоровья людей или животных, или предпринимать какие-либо действия для выполнения своих обязательств, вытекающих из Устава Организации Объединенных Наций с целью поддержания международного мира и безопасности, или же обязательств вытекающих из Договора о нераспространении ядерного оружия, из Руководящих принципов экспорта ядерных материалов, и обязательств вытекающих из международных мер ядерной безопасности, при условии, что такие запрещения или ограничения не являются завуалированными ограничениями в области торговли или же проявлением произвольной дискриминации между Договаривающимися сторонами.

Статья 19

Интеллектуальная собственность

(1) Каждая из Договаривающихся Сторон, если пункты 2 и 3 ниже не предусматривают иное, в соответствии со своим национальным и суб-национальным законодательством, предоставит защиту, которая будет по меньшей мере аналогична и равна защите предоставленной ее собственным гражданам в отношении к любой промышленной, коммерческой или интеллектуальной собственности (в дальнейшем „интеллектуальная собственность“), вытекающей или созданной в результате осуществленной деятельности и капиталовложений сделанных на ее территории инвесторами других Договаривающихся сторон.

(2) В тех случаях, когда Договаривающаяся сторона не присоединилась, не ратифицировала или еще не осуществила Парижскую Конвенцию о защите промышленной собственности (пересмотр - Стокгольм 1967) (Парижская Конвенция) или же Бернскую Конвенцию по авторским правам (пересмотр - Париж 1971) (Бернская Конвенция), уровень предоставленной защиты в соответствии с пунктом 1 выше будет по меньшей мере равным минимальной степени защиты, которую следует предоставить в отношении интеллектуальных прав собственности, являющихся предметом этих конвенций.

(3) В случае принятия соглашения, в рамках уругвайского раунда переговоров ГАТТ, о связанных с торговлей аспектах интеллектуальной собственности (в дальнейшем „Соглашение ТРИПС“), уровень защиты предоставленный в соответствии с пунктами 1 и 2 выше, будет по меньшей мере равным минимальному уровню защиты предоставленному в соответствии с соглашением ТРИПС, там где последнее предоставляет более высокий минимальный уровень защиты, чем тот, который предоставляется Парижской и Бернской конвенциями в соответствии с пунктами 1 и 2 выше.

(4) Что касается любой секретной информации, имеющей промышленную или коммерческую ценность, независимо от того является ли она интеллектуальной собственностью или нет, и в отношении к которой были предприняты разумные меры для сохранения ее секретности, независимо от того предоставляется ли ей защита в соответствии с пунктами 1 и 3 выше, каждая Договаривающаяся сторона обеспечит, чтобы ее национальное и суб-национальное законодательство в отношении к такой информации:

(a) признавали факт ее существования и,

(b) предоставляли права собственности на нее, и

обеспечивали средства для предотвращения ее разглашения, приобретения или использования и предоставляли как средства защиты, так и доступ к средствам разглашения, приобретения или использования, там, где это будет проведено или проводится без получения на то согласия владельца и противоречит добросовестной деловой практике.

(5) Договаривающиеся стороны могут, по своему усмотрению, достигнуть договоренности по таким дополнительным положениям, которые обеспечат полную и адекватную защиту интеллектуальной собственности, охваченной настоящим Соглашением.

ЧАСТЬ III

ПООЩРЕНИЕ И ЗАЩИТА КАПИТАЛОВЛОЖЕНИЙ

Статья 20

Поощрение и защита капиталовложений

(1) Каждая из Договаривающихся сторон в соответствии с принципами содержащимися в Хартии и положениями настоящего Соглашения поощряет и создает стабильные, благоприятные и явные условия инвесторам других Договаривающихся сторон для осуществления капиталовложений на ее территории и в соответствии со своим законодательством допускает такие капиталовложения.

(2) Капиталовложениям инвесторов любой из Договаривающихся сторон всегда предоставляется справедливый и равноправный режим и им обеспечивается полная защита и безопасность на территории любой из Договаривающихся сторон. Ни одна из Договаривающихся сторон никоим образом не будет препятствовать путем принятия неоправданных или дискриминационных мер управлению, содержанию, пользованию, владению или распоряжению на своей территории капиталовложениями инвесторов любой Договаривающейся стороны. Каждая из Договаривающихся сторон будет соблюдать любое обязательство, которое она может принять на себя в соответствии с настоящим Соглашением в отношении капиталовложений инвесторов любой Договаривающейся стороны.

(3) Во избежание сомнений настоящее Соглашение не имеет воздействия на любое соглашение о поощрении и защите капиталовложений, относящееся к вопросам, выходящим за рамки настоящего Соглашения, и которое было или будет заключено любой из Договаривающихся сторон с любым государством, независимо от того являются ли оно Договаривающейся стороной.

Статья 21

Режим капиталовложений

(1) Любая из Договаривающихся сторон на своей территории предоставляет капиталовложениям и доходам инвесторов другой Договаривающейся стороны режим не менее благоприятный, чем тот, который предоставляется капиталовложениям и доходам инвесторов любой Договаривающейся стороны или инвесторов любого третьего государства.

(2) Любая из Договаривающихся сторон на своей территории предоставляет инвесторам другой Договаривающейся стороны в отношении управления, содержания пользования, владения или распоряжения их капиталовложениями режим не менее благоприятный, чем тот, который предоставляется своим собственным инвесторам, или инвесторам любой Договаривающейся стороны или третьего государства.

(3) Договаривающиеся стороны приложат все усилия для осуществления дальнейшей либерализации условий предоставляемых капиталовложениям и инвесторам других Договаривающихся сторон на основе настоящего Соглашения.

В частности они обязуются:

(а) Лимитировать любые ограничительные меры касающиеся типа, формы или размера капиталовложений, осуществленных любым инвестором другой Договаривающейся стороны, которые разрешаются Хартией или положениями настоящего Соглашения;

(б) Без ущерба для Статьи 25 ниже, не вводить в налоговый режим изменения имеющие дискриминационное или отчуждающее воздействие на капиталовложения или инвесторов любой Договаривающейся стороны;

(с) Не применять никакие условия в отношении управления, содержания, пользования, владения или распоряжения капиталовложениями других Договаривающихся сторон, которые не будут соответствовать их обязательствам, изложенным в II Части настоящего Соглашения;

(д) Рассмотреть возможность предпринятия дальнейших шагов, которые будут соответствовать положениям настоящего Соглашения с целью улучшения условий для капиталовложений и инвесторов других Договаривающихся сторон.

Статья 22

Компенсация убытков

(1) Договаривающаяся сторона, на территории которой в результате какого-либо вооруженного конфликта, включая войну, введение чрезвычайного положения или гражданских беспорядков, был нанесен ущерб капиталовложениям инвесторов любой Договаривающейся стороны, предоставляет этим последним в отношении восстановления имущества, возмещения, компенсации и других видов урегулирования, режим не менее благоприятный, чем режим, который предоставляется ее собственным инвесторам или инвесторам любой Договаривающейся стороны или третьего государства. Полученные в результате этого платежи должны осуществляться без задержки и свободно переводиться.

(2) Без ущерба для пункта 1 выше, инвесторам Договаривающейся стороны, которые в любой из ситуаций, упомянутых в этом пункте, понесут убытки на территории другой Договаривающейся стороны в результате:

(а) реквизиции их имущества вооруженными силами последней или ее властями или

(б) уничтожения их имущества вооруженными силами или властями последней, которое произошло не в результате военных действий или не было необходимо в связи с ситуацией

будет предоставлено восстановление имущества или соответствующая компенсация. Полученные в результате этого выплаты должны свободно переводиться.

Статья 23

Экспроприация

(1) Капиталовложения инвесторов любой из Договаривающихся сторон осуществленные на территории любой другой Договаривающейся стороны, не могут быть национализированы, экспроприированы или подвергнуты мерам, имеющим аналогичные национализации или экспроприации последствия (далее „экспроприация“), за исключением случаев когда такие меры принимаются в связи с ее внутренними нуждами, не являются дискриминационными и сопровождаются выплатой без задержки соответствующей и эффективной компенсации. Размер такой компенсации должен соответствовать реальной стоимости экспроприированных капиталовложений непосредственно до того, как об экспроприации или о предстоящей экспроприации стало известно, в зависимости от того, что произойдет ранее, будет включать начисленные проценты по обычной коммерческой ставке вплоть до дня выплаты, выплата будет осуществлена без задержки, и она должна быть эффективно реализуемой и свободно переводимой. Инвестор, чьи капиталовложения затронуты, будет иметь право, в соответствии с законодательством Договаривающейся стороны, осуществляющей экспроприацию, на быстрое рассмотрение его случая судебным или другим независимым органом этой Договаривающейся стороны и на определение стоимости его капиталовложения в соответствии с принципами, изложенными в данном пункте.

(2) Если одна из Договаривающихся сторон экспроприирует имущество компании или предприятия, учрежденных на любой части ее территории в соответствии с действующим законодательством, и акциями которых владеют инвесторы любой Договаривающейся стороны, будут применяться положения пункта 1 выше в степени требуемой для того, чтобы гарантировать этим инвесторам немедленную, соответствующую и эффективную компенсацию.

Статья 24

Перевод капиталовложений и доходов

(1) Что касается капиталовложений осуществленных на ее территории инвесторами любой Договаривающейся стороны, каждая из Договаривающихся сторон гарантирует инвесторам другой Договаривающейся стороны беспрепятственный перевод их капиталовложений и доходов за пределы ее территории.

(2) Переводы предусмотренные в пункте 1 выше должны осуществляться без задержки и в той конвертируемой валюте, в которой первоначально было осуществлено капиталовложение или в другой конвертируемой валюте по договоренности между инвестором и соответствующей Договаривающейся стороной. Если между инвестором и соответствующей Договаривающейся стороной не согласовано иное, переводы должны производиться по валютному курсу, действующему на дату перевода, в соответствии с применяемыми правилами валютного регулирования Договаривающейся стороны, на территории которой было осуществлено капиталовложение.

Статья 25

Исъятия

Положения настоящего Соглашения не должны истолковываться таким образом, чтобы обязывать любую из Договаривающихся сторон распространять на инвесторов любой другой Договаривающейся стороны выгоды от режима, преференций или привилегий вытекающих из:

(а) любого существующего или будущего таможенного союза, организации экономической взаимопомощи или подобного международного соглашения, как многостороннего, так и двустороннего, в котором участвует или может участвовать одна из Договаривающихся сторон, или

(б) любого международного соглашения или договоренности или национального законодательства, касающихся полностью или частично налогообложения.

Статья 26

Предоставление прав

(1) Если Договаривающаяся сторона, назначенный ею орган или компания, или предприятие, учрежденные на территории Договаривающейся стороны, но не инвестор („Сторона возмещающая убытки“), осуществляет выплату по возмещению убытков, относящихся к капиталовложению на территории другой Договаривающейся стороны („Принимающая сторона“) или другим способом приобретает права и требования в отношении к такому капиталовложению, Принимающая сторона признает:

(а) предоставление, согласно с законом или на основе законной сделки, стороне возмещающей убытки всех прав и требований, вытекающих из такого капиталовложения и

(б) сторона возмещающая убытки имеет право осуществлять такие права и обеспечить удовлетворение таких требований на основании суброгации в такой же мере как и первоначальный инвестор.

(2) Сторона возмещающая убытки, при всех обстоятельствах, будет иметь право на:

(а) аналогичный режим относительно прав и требований приобретенных на основании предоставления прав, упомянутых в пункте 1 выше, и

(б) на любые выплаты полученные на основании этих прав и требований

так же как и первоначальный инвестор имел право на них на основании настоящего Соглашения, относительно соответствующего капиталовложения и связанных с ним доходов.

(3) Любые выплаты, полученные стороной возмещающей убытки в неконвертируемой валюте в соответствии с приобретенными правами и

требованиями, предоставляются ей беспрепятственно для оплаты расходов, понесенных на территории Принимающей стороны.

Статья 27

Явность капиталовложений

Во избежание сомнений, положения статьи 12 выше применяются также к законам, правилам, судебным решениям и административным постановлениям для общего применения, имеющим воздействие на капиталовложения и инвесторов любой Договаривающейся стороны на территории другой Договаривающейся стороны.

ЧАСТЬ IV

ОРГАНИЗАЦИЯ И УПРАВЛЕНИЕ

Статья 28

Управляющий совет

(1) Настоящим создается Управляющий совет представителей Договаривающихся сторон.

Первое заседание Управляющего совета будет созвано Секретариатом, назначенным на временном основании в соответствии со статьей 30 ниже, не позднее, чем один год после подписания настоящего Соглашения. Затем обычные заседания Управляющего совета имеют место через [регулярные] промежутки времени, которые будут определены советом на его первом или любом из последующих заседаний.

(2) Чрезвычайные заседания Управляющего совета проводятся в любое другое время, в случае если это будет признано необходимым Управляющим советом, или же на основе письменной просьбы любой из Договаривающихся сторон, при условии, что в течение 6-недельного срока от даты передачи просьбы Договаривающейся стороной в Секретариат, ее поддержит не менее 1/3 из числа Договаривающихся сторон.

(3) Управляющий совет согласует и утвердит для себя и для любых учрежденных им вспомогательных органов процедурные и финансовые правила, а также согласует и утвердит вопросы, касающиеся персонала, упомянутые в статье 30. 2 ниже, и финансовые положения, которыми Секретариату следует руководствоваться в своей работе.

(4) Управляющий совет будет проводить постоянный пересмотр осуществления настоящего Соглашения и, кроме того, будет:

(a) В соответствии с II Частью настоящего Соглашения способствовать сближению соответствующих политических курсов, стратегий и мер, предпринимаемых для осуществления принципов Хартии и положений настоящего Соглашения и давать рекомендации относительно любых других мер связанных с настоящим Соглашением;

(b) Рассматривать и утверждать в соответствии с II Частью настоящего Соглашения программы работ, которые Секретариат должен провести, имея в виду желательность предотвратить дублирование работы и использовать работу и специальные знания компетентных международных или других организаций;

(c) Рассматривать и утверждать, по мере надобности и в соответствии с IV Частью настоящего Соглашения, поправки к этому Соглашению;

(d) Рассматривать и утверждать фундаментальные протоколы и Дополнительные протоколы вместе с поправками к ним;

(e) Создавать такие вспомогательные органы, которые будут признаны необходимыми для осуществления настоящего Соглашения;

(e) Рассматривать и предпринимать любые дополнительные действия, которые могут потребоваться для достижения целей поставленных в настоящем Соглашении.

Статья 29

Голосование

(1) Договаривающиеся стороны будут прилагать все усилия для того, чтобы достигнуть соглашения на основе консенсуса относительно любых вопросов, требующих от них принятия решения, утверждения или одобрения в соответствии с настоящим Соглашением.

(2) Утверждение:

- (a) поправок к настоящему Соглашению
- [(b) фундаментального протокола; и
- (c) поправок к фундаментальному протоколу]

осуществляется на основе консенсуса.

(3) Если все попытки достигнуть консенсуса были исчерпаны, но соглашение не было достигнуто, в крайнем случае, следующие вопросы решаются большинством голосов, состоящим из 3/4 присутствующих на заседании Управляющего совета и голосующих Договаривающихся сторон, на котором такие вопросы будут решаться:

(a) Утверждение [Дополнительных] протоколов и, в соответствии со Статьей 38. 3 ниже, поправок к любому [Дополнительному] протоколу;

(b) Согласие на присоединение третьего государства к настоящему Соглашению или к какому-либо протоколу в соответствии со Статьей 36 ниже;

(c) Согласие на условия Соглашения об Ассоциации в соответствии со Статьей 39 ниже.

(4) Решения, касающиеся принципов финансирования Управляющего совета или других бюджетных вопросов, связанных с советом или Секретариатом, учитывая пункт 1 выше, принимаются квалифицированным большинством состоящим из такой пропорции Договаривающихся сторон, чей совместный вклад составляет по меньшей мере 3/4 сумм идущих на покрытие административных расходов Секретариата в соответствии со Статьей 31 ниже.

(5) Во всех остальных случаях, если иное намерение не явствует из настоящего Соглашения, решения принимаются обычным большинством голосов всех Договаривающихся сторон, присутствующих на заседании.

(6) Для целей настоящей статьи: „Присутствующие и голосующие Договаривающиеся стороны “ означает присутствующие Договаривающиеся стороны голосующие за или против.

Статья 30

Секретариат

- (1) Генеральный секретарь назначается из числа кандидатов предлагаемых Договаривающимися сторонами на первом заседании Управляющего совета.
- (2) Структура, штатное расписание, типовые условия найма должностных лиц и служащих Секретариата утверждаются Управляющим советом.
- (3) Привилегии и иммунитеты, необходимые для того чтобы Секретариат мог выполнять свои функции в соответствии с настоящим Соглашением, включая условия любого соглашения, которое будет заключено о штаб-квартире, одобряются Управляющим советом.
- (4) Генеральный секретарь предлагает на утверждение Управляющего совета кандидатов на важнейшие должности, находящиеся в его непосредственном подчинении. Все остальные назначения на работу в Секретариат проводятся Генеральным секретарем или по его распоряжению. Генеральный секретарь предлагает или назначает, в зависимости от обстоятельств, членов Секретариата, учитывая цель назначения минимального числа сотрудников Секретариата, нужного для осуществления его эффективной работы.
- (5) При назначении Генерального секретаря и другого персонала Секретариата основным критерием является необходимость обеспечения высших личных качеств - честности, компетентности и работоспособности.
- (6) До вступления в силу настоящего Соглашения в соответствии со Статьей 40 ниже, функции Секретариата выполняются временным Секретариатом.
- (7) функции Секретариата следующие:
- (a) пересматривать, оказывать помощь, отчитываться, действовать в качестве „расчетной палаты“ в отношении информации, касающейся осуществления Договаривающимися сторонами принципов Хартии и положений настоящего Соглашения;
 - (b) Что касается вопросов являющихся предметом настоящего Соглашения: получать информацию о законодательстве, применимом на территории любой из Договаривающихся сторон или в какой-либо ее части, и предоставлять по просьбе любой Договаривающейся стороны или инвестора информацию о получении доступа к такому законодательству;
 - (c) Устраивать и обслуживать заседания Управляющего совета;
 - (d) Координировать подготовку проектов фундаментальных протоколов и Дополнительных протоколов для представления Управляющему совету;
 - (e) Выполнять функции назначенные ему любыми фундаментальным или Дополнительными протоколами;
 - (f) Готовить отчеты о своей деятельности, относящейся к выполнению его функций в соответствии с настоящим Соглашением и представлять их Управляющему совету;

(g) Готовить годовые отчеты и бюджетные сметы, касающиеся административных расходов, и представлять их на утверждение Управляющего совета;

(h) Там, где это уместно, обращаться в компетентные международные органы с просьбой о предоставлении услуг, использование их ресурсов, работ, и специальных знаний и заключать такие административные или договорные сделки, которые могут потребоваться для эффективного выполнения его функций;

(i) Выполнять программы работ поручаемые ему Управляющим советом;

(j) Выполнять другие функции, которые могут быть определены Управляющим советом.

8. Штаб-квартира Секретариата будет находиться в [городе].

Статья 31

Принципы финансирования

(1) Каждая Договаривающаяся сторона принимает на себя расходы по участию своих представителей в заседаниях Управляющего совета.

(2) Расходы по проведению заседаний Управляющего совета рассматриваются как административные расходы Секретариата.

(3) Административные расходы Секретариата оплачиваются Договаривающимися сторонами, посредством вкладов, вносимых в том же пропорциональном раскладе и на тех же условиях, как сметы составляемые для каждой Договаривающейся стороны, предназначенные для внесения в годовой бюджет Европейской Конференции по Безопасности и Сотрудничеству, с любыми поправками, учитывающими поступления от тех Договаривающихся сторон, которые не вносят своих вкладов в годовой бюджет конференции, с любыми дальнейшими поправками внесенными на пропорциональной основе с целью предотвратить дефицит в бюджете Секретариата.

ЧАСТЬ V

РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

Статья 32

Споры между инвестором и Договаривающейся стороной

(1) Настоящая статья будет применяться к любым спорам юридического характера, могущим возникнуть между инвестором одной из Договаривающихся сторон и другой Договаривающейся стороной по вопросам капиталовложений последнего в связи с:

(a) размером или порядком выплаты компенсации, предусмотренной Статьями 22 или 23 настоящего Соглашения;

(b) любыми другими вопросами являющимися результатом акта экспроприации в соответствии со Статьей 23 настоящего Соглашения; или

(c) последствиями неисполнения или ненадлежащего исполнения Статьи 24 настоящего Соглашения.

(2) Любой из указанных споров, который не был разрешен дружественным путем может, по истечении трехмесячного срока с момента письменного уведомления о требовании, быть передан в Секретариат любой из сторон в споре. Секретариат предоставит свои добрые услуги для того, чтобы попытаться достигнуть примирительного разрешения спора в течение дальнейшего трехмесячного срока. Если, в конце указанного срока, не будет найдено решение, тогда любая из сторон в споре может обратиться в международный арбитраж.

(3) Если спор передан в международный арбитраж, то инвестор, являющийся стороной в споре, будет иметь право передать спор международному арбитру или в арбитражный суд „ad hoc“, назначаемый по специальной договоренности или создаваемый в соответствии с Арбитражным регламентом Комиссии Организации Объединенных Наций по праву Международной торговли; арбитражное разбирательство будет проводиться в соответствии с этим Регламентом, если стороны в споре не договорятся в письменной форме об его изменении.

Статья 33

Споры между Договаривающимися сторонами

(1) Споры между Договаривающимися сторонами, касающиеся толкования или применения настоящего Соглашения должны, по возможности, разрешаться по дипломатическим каналам.

(2) Если спор между Договаривающимися сторонами не может быть разрешен таким образом, он передается, по просьбе любой из Договаривающихся сторон в третейский суд, создаваемый в соответствии с положениями Гаагской Конвенции о мирном разрешении международных споров (1899), с учетом поправок внесенных Гаагской Конвенцией 1907 г.

(3) Положения настоящей Статьи применяются в отношении любого
Фундаментального или Дополнительного протокола, если в этом протоколе не
предусмотрено иное.

ЧАСТЬ VI

ОКОНЧАТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 34

Подписание

Настоящее Соглашение будет открыто для подписания государствами и региональными организациями по экономической интеграции, подписавшими Хартию в (Штаб-квартире ООН в Нью-Йорке) с [] до []

Статья 35

Ратификация, принятие или утверждение

(1) Настоящее Соглашение и любой Фундаментальный или Дополнительный Протоколы подлежат ратификации, принятию или утверждению государствами и региональными организациями по экономической интеграции. Ратификационные грамоты и документы о принятии или утверждении сдаются на хранение Депозитарию.

[(2) В своих ратификационных грамотах, документах о принятии или утверждении, организации упомянутые в пункте 1 выше, должны объявить степень своей правомочности в отношении к вопросам, определяемым Соглашением или соответствующим Протоколом. Эти организации также уведомят Депозитерия о любых значительных изменениях в степени своей правомочности].

Статья 36

Присоединение

Настоящее Соглашение и любой Фундаментальный или Дополнительный протоколы, с согласия на то всех Договаривающихся сторон и в соответствии со Статьей 29 выше, будут открыты для присоединения для всех государств с момента, когда настоящее Соглашение или Протокол будут закрыты для подписания. Документы принятия сдаются на хранение Депозитарию.

Статья 37

Поправка

(1) Любая из Договаривающихся сторон может предложить поправки к настоящему Соглашению, к любому Фундаментальному или к любому Дополнительному протоколу, в котором она является участницей.

(2) Поправки, вносимые к настоящему Соглашению [или к любому Фундаментальному протоколу], принимаются на заседании Управляющего совета на основе консенсуса. Поправки к любому [Дополнительному] протоколу принимаются на заседании Договаривающихся сторон, участвующих в этом протоколе. Текст любой предложенной поправки к настоящему Соглашению или к любому протоколу, если в таком протоколе не предусматривается иное,

сообщается Секретариатом Договаривающимся сторонам, по меньшей мере за шесть месяцев до того заседания, на которое намечается их утверждение. Секретариат также сообщит текст намеченных поправок сторонам подписавшим настоящее Соглашение.

(3) Поправки принятые Договаривающимися сторонами предоставляются Депозитерием всем Договаривающимся сторонам для ратификации, утверждения или принятия.

(4) Депозитерий получит письменное уведомление о факте ратификации, утверждения или принятия поправок. Поправки, принятые в соответствии с настоящим Соглашением, вступают в силу между сторонами принявшими их, на девяностый день после получения Депозитерием уведомления об их ратификации, утверждении или принятии, по меньшей мере 3/4 Договаривающихся сторон, участвующих в настоящем Соглашении и в [Фундаментальных протоколах], или, по меньшей мере, 2/3 сторон участвующих в указанном [Дополнительном] протоколе, если этот Дополнительный протокол не предусматривает иное. Затем поправки вступают в силу для любой другой Договаривающейся стороны на девяностый день после сдачи на хранение этой стороной ратификационных грамот и документов относящихся к утверждению или принятию поправок.

Статья 38

Отношения между Соглашением и его Протоколами

(1) Государство или региональная организация по экономической интеграции станет стороной в Фундаментальных Протоколах, если он/а становится участвующей стороной в настоящем Соглашении, но не сможет стать участвующей стороной в Фундаментальном протоколе или в Дополнительном протоколе, если она не является или не станет одновременно участвующей стороной в настоящем Соглашении.

(2) Решения относящиеся к любым Фундаментальным протоколам принимаются таким же путем, как если бы это были решения относящиеся к настоящему Соглашению.

(3) Решения относящиеся к любому Дополнительному протоколу принимаются только сторонами участвующими в данном протоколе.

Статья 39

Соглашения об ассоциации

Если для содействия осуществлению принципов Хартии или положений настоящего Соглашения или любого протокола Договаривающимися сторонами, считается необходимым или желательным разрешить какому-либо государству присоединиться к настоящему Соглашению или к какому-либо протоколу, Секретариатом будет составлено соглашение об ассоциации для передачи на утверждение Договаривающимся Сторонам. В таком соглашении об ассоциации четко изложены права, обязанности и ограничения относящиеся к ассоциированному статусу для данного государства, и должно быть понятно, что разным странам могут применяться различные ограничения, в зависимости от числа протоколов, с которым данное государство хочет быть

ассоциировано, характера этих протоколов и уровня ассоциации, предусмотренного данным государством и разрешенного Договаривающимися сторонами.

Статья 40

Вступление в силу

(1) Настоящее Соглашение и любой Фундаментальный протокол вступают в силу на девяностый день после даты сдачи на хранение пятнадцатой ратификационной грамоты, документа принятия, утверждения или присоединения к нему.

(2) Любой Дополнительный протокол, если в этом протоколе не предусмотрено иное, вступает в силу на девяностый день после даты сдачи на хранение [] ратификационной грамоты, документа, принятия или утверждения такого протокола, или присоединения к нему.

(3) Для каждой стороны ратифицирующей, принимающей или утверждающей настоящее Соглашение или любой Фундаментальный протокол, или присоединяющейся к нему, после сдачи на хранение пятнадцатой ратификационной грамоты, документа принятия, утверждения или присоединения, оно/он вступает в силу на девяностый день после сдачи на хранение этой стороной своей ратификационной грамоты, документа принятия, утверждения или присоединения.

(4) Любой Дополнительный протокол, если в этом протоколе не предусмотрено иное, вступает в силу для ратифицирующей, принимающей или утверждающей его стороны, или присоединяющейся к нему стороны после его вступления в силу в соответствии с пунктом 2 выше, на девяностый день после даты сдачи на хранение ратификационной грамоты, документа принятия, утверждения или присоединения, или в момент вступления в силу соглашения для данной стороны, в зависимости от того, что произойдет позднее.

(5) Для целей пунктов 1 и 2 выше, любой документ, сданный на хранение региональной организацией по экономической интеграции не будет рассматриваться как дополнительный, к тем, которые были сданы на хранение государствами-членами такой организации.

Статья 41

Временное применение

В соответствии со Статьей 2 выше Договаривающиеся стороны согласились применять настоящее Соглашение временно, до его вступления в силу в соответствии со Статьей 40 выше.

Статья 42

Оговорки

По отношению к настоящему Соглашению не может быть сделано никаких оговорок.

Статья 43

Временные доверенности

Признается, что из-за различных способов, принятых сторонами для урегулирования вопросов, являющихся предметом настоящего Соглашения, некоторые Договаривавшиеся стороны не смогут соблюдать все положения настоящего Соглашения сразу после его вступления в силу. Поэтому любая из Договаривавшихся сторон может воспользоваться переходным периодом [] лет, при условии его утверждения Управляющим советом, и при условии, что Нота, где изложены положения, которые эта сторона не сможет полностью соблюдать, одновременно с графиком осуществления мероприятий для достижения возможности полного соблюдения, будет сдана на хранение с ее ратификационными грамотами, документами, принятия или утверждения, в соответствии со Статьей 35 выше.

Статья 44

Выход из Соглашения

(1) В любое время, по истечении пятилетнего срока со дня вступления в силу настоящего Соглашения для любой Договаривавшейся стороны, она может выйти из настоящего Соглашения, переслав письменное уведомление Депозитарию.

(2) При условии, что в каком-либо Фундаментальном или Дополнительном протоколе не предусмотрено иное, то в любое время по истечении пятилетнего срока со дня вступления в силу такого протокола для данной Договаривавшейся стороны, участвующей в протоколе, она может выйти из Протокола, переслав письменное уведомление Депозитарию.

(3) Любой отказ вступает в силу по истечении срока одного года после даты получения уведомления Депозитарием или же в более поздний срок, в зависимости от того, что будет указано в уведомлении о выходе.

(4) Любая Договаривавшаяся сторона, которая пожелает выйти из настоящего Соглашения, будет также рассматриваться в качестве вышедшей из всех Фундаментальных протоколов и любых Дополнительных протоколов, в которых она является участницей.

(5) Независимо от всех вышеупомянутых положений настоящей статьи, в случае если Договаривавшаяся сторона впоследствии обнаружит, что она не в состоянии подписать и ратифицировать, принять или утвердить Фундаментальный протокол в течение срока [одного года] после даты закрытия для подписи упомянутого Фундаментального протокола, она, без ущерба для Статьи 39 выше, выйдет из настоящего Соглашения или из любого Фундаментального протокола или Дополнительного протокола, в которых она уже является участником, уведомив об этом Депозитария. Такой выход, в любом случае, будет рассматриваться как вступивший в силу для данной Договаривавшейся стороны в отношении всех остальных Договаривавшихся сторон, в течение дальнейшего [годового] срока.

Статья 45

Депозитарий

(1) (Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций) примет на себя функции Депозитария настоящего Соглашения и любых фундаментальных или Дополнительных протоколов.

2. Депозитарий уведомит стороны, в частности, о:

(а) Подписании настоящего Соглашения и любого фундаментального или Дополнительного протокола и сдаче на хранение ратификационных грамот, документов утверждения, принятия или присоединения в соответствии со Статьями 35 и 36;

(б) Дате вступления в силу настоящего Соглашения и любого фундаментального протокола или Дополнительного протокола в соответствии со Статьей 40;

(с) Уведомлении о выходе, произведенном в соответствии со Статьей 44; и

(д) Поправках, принятых в отношении к настоящему Соглашению и любому фундаментальному протоколу или Дополнительному протоколу к нему, их принятии сторонами, участвующими в соглашения, и дате их вступления в силу в соответствии со Статьей 37.

Статья 46

Аутентичные тексты

Подлинник настоящего Соглашения, тексты которого на английском, французском, немецком, испанском, итальянском и русском языках являются равно аутентичными, сдаются на хранение [Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций].

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные для этой цели, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в